

Montagehandleiding
Assembly Instructions
Instruction de montage
Montageanleitung
Montážni návod
Scerelési útmutató

Remeha P 500

Remeha P 500

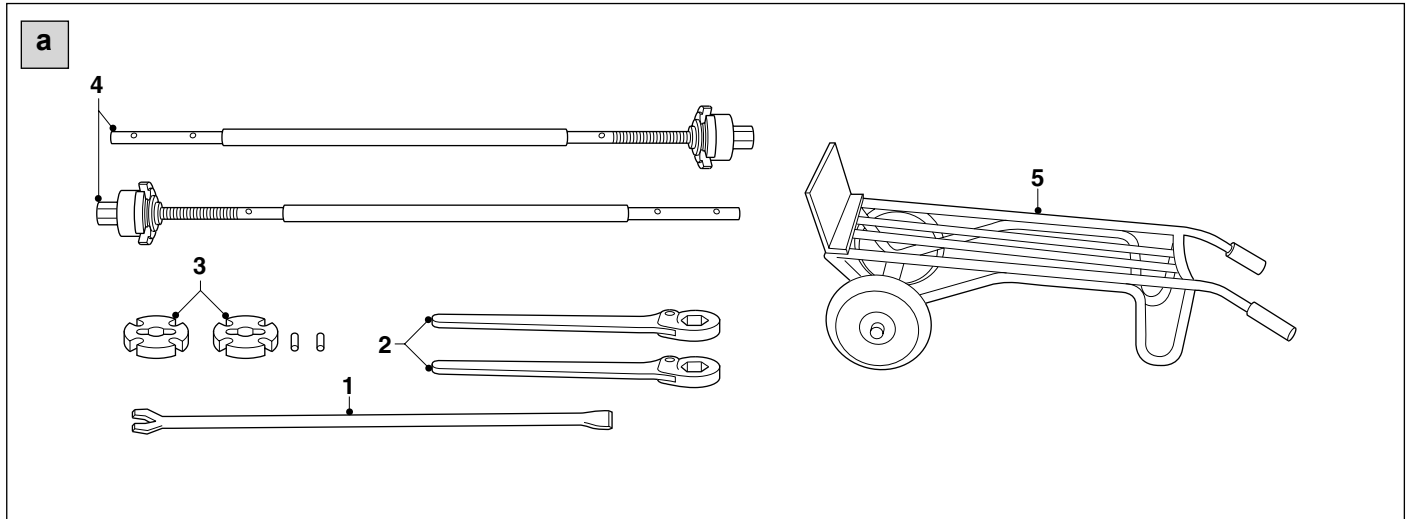


 remeha



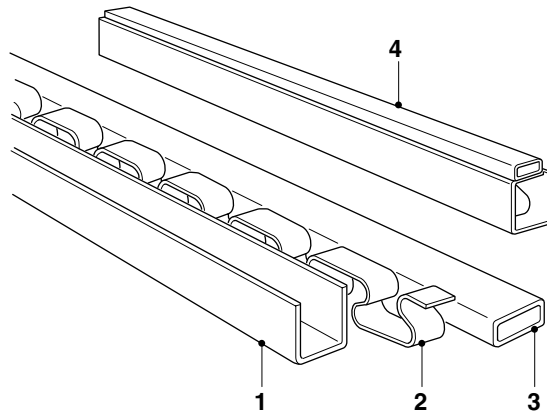
NEDERLANDS	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<p>Algemeen Voor het samentrekken van de ketelleden dient uitsluitend gebruik te worden gemaakt van origineel trekgereedschap met flenzen (op aanvraag te huur). De ketelvloer, al dan niet verhoogd, waarop de ketel zal worden geplaatst, moet gelijkmatig, vlak en waterpas naar alle kanten zijn afgewerkt.</p> <p>Ketelleden en grote gietstukken worden onverpakt afgeleverd. Het is aan te bevelen deze vóór het monteren goed te reinigen en zonodig door te spoelen, zodat zand, specie of andere ongerechtigheden worden verwijderd. De aanwezigheid hiervan kan naderhand oorzaak zijn van verstopping en andere moeilijkheden. De nippels en de nippelgaten van de leden goed ontvetten met een poetslap, bij voorkeur in petroleum gedrenkt.</p> <p>De nummers in de tekeningen komen overeen met de positienummers in de exploded views. De letter, die bij het nummer staat, verwijst naar de exploded view a t/m d. De volgorde tijdens de samenstelling van de onderdelen is zeer belangrijk. Volg daarom de nummering zoals die in de tekeningen is aangegeven.</p> <p>Afpersen van de ketel Na het monteren van het ketelblok en voor de montage van de overige onderdelen dient de ketel met water afgeperst te worden. De retour- en aanvoeraansluitingen afblinden. In de bovenste blindflens op het voorlid een ontluchting in het bovenste draadgat monteren. Afpersen op koudwaterdruk max. 6 bar (NL) of max. 9 bar (B).</p>	<p>General remarks For pulling-up the boiler block use only original pulling-up tools, which are available on loan upon receipt of the necessary deposit. Clean the floor thoroughly and ensure that it is even and level on all sides of the boiler.</p> <p>Since the boiler sections and various other castings are delivered without packing, it is advisable to clean sand, mortar and other undesirable substances from the parts before assembling them. Also it is necessary to clean all parts and nipples with some grease solvent liquid.</p> <p>Each drawing number corresponds with the item number on one of the exploded views. The letter attached to each number is related with exploded view a up to d. The order of assembly of the individual parts is very important, so please follow the drawing number as indicated.</p> <p>Pressure testing After having erected the cast iron boiler block and before the remaining parts are fitted up, the boiler should first be tested with water under pressure. First the flow and return connections must be blanked off. Some means of venting must be connected to the top-side of the flow header. Apply a cold water pressure of 85 psi. Check for any visible signs of water leakage. Seal off means of providing water pressure. Leave the boiler for one hour. Check to ensure there has been no pressure loss after this hour. Should there be an evident loss of pressure, then the cause must be located and rectified.</p>	<p>Généralités Il est indispensable de n'utiliser que des outlis spéciaux pour le montage du corps de chauffe de la chaudière. Nous pouvons les mettre à disposition et éventuellement, moyennant accord préalable, fournir une assistance technique pour conseiller vos monteurs. Les éléments de la chaudière ainsi que certaines pièces accessoires sont livrés non emballés. Il est nécessaire de disposer tous les éléments dans leur position de montage, près du lieu d'installation définitif. Profitez de cette manutention pour nettoyer soigneusement les portées de nipples et ensuite enduire les nipples de minium fourni avec chaque chaudière. Il est également utile de vérifier qu'à l'intérieur des éléments il n'existe aucun corps étranger susceptible de créer par la suite des défauts d'irrigation. Il n'est pas nécessaire de construire un socle avant le montage, mais la surface du sol doit être très plane. La chaudière doit être posée sur les deux profilés fournis afin d'assurer une bonne répartition de la charge au sol. Les numéros portés sur les dessins correspondent aux numéros des vues éclatées. La lettre qui précède chaque numéro correspond à la vue éclatée a à d. Il importe de bien respecter la numérotation lors du montage.</p> <p>Epreuve hydraulique Après le montage du corps de chauffe en fonte et avant de continuer l'assemblage, effectuer l'épreuve hydraulique. Pour cela, les raccordements de départ et de retour doivent être bouchés et un purgeur doit être placé à la partie supérieure du raccordement de départ. La pression d'épreuve à l'eau froide doit être de 6 bar si la pression de service est de 4 bar, ou bien de 7,5 bar si la pression de service est de 6 bar, (F) ou la pression d'épreuve à l'eau froide doit être de 9 bar (B).</p>	<p>Allgemein Für das Pressen der Kesselglieder soll ausschließlich Originalpreßwerkzeug mit Flanschen verwendet werden, welches leihweise zur Verfügung gestellt werden kann. Ein Fundament, auf das der Kessel gestellt werden soll, ist nicht unbedingt erforderlich. Der Boden muß aber eben sein und nach allen Seiten waagrecht verlaufen.</p> <p>Da die Kesselglieder und großen Gußstücke unverpackt geliefert werden, müssen sie vor der Montage gut gereinigt, nötigenfalls durchgespült werden, damit anhaftende Verschmutzungen entfernt werden. Diese können später Verstopfungen oder Betriebsstörungen verursachen.</p> <p>Jede Zeichnungsnummer entspricht der Positionsnummer auf einer Explosionszeichnung. Der begleitende Buchstabe verweist auf Explosionszeichnung a bis d. Da die Folge während des Zusammenbaues der einzelnen Teile äußerst wichtig ist, muß die Reihenfolge der Zeichnungen eingehalten werden.</p> <p>Wasserdruckprobe des Kessels Nach dem Zusammenbau des Kesselblocks muß der Ersteller der Anlage eine Wasserdruckprüfung durchführen. Vor dem Abpressen alle wasserseitigen Öffnungen verschließen und einen Entlüfter an der höchsten Stelle des Vorlaufanschlusses montieren. Prüfdruck = 1,3 x Betriebsüberdruck, höchstens jedoch mit 6 bar Überdruck abdrücken. Die Wasserdruckprobe ist vom Ersteller der Kesselanlage zu bescheinigen. Evtl. undichte Nippelstellen trennen und nur mit neuen Nippeln pressen.</p>

MAGYAR	POLSKI
<p>Általánosságok A kazántagok összehúzásához kizárólag eredeti karimás összehúzószerszám használható, amely kölcsönözhető. A kazán felállításához nem feltétlenül szükséges külön alapozás. A talaf azonban sík és minden irányban vízszintes legyen.</p> <p>Tekintettel arra, hogy a kazántagok és a nagyméretű öntvények szállítása csomagolás nélkül történik, ezeket a szerelés előtt alaposan meg kell tisztítani, és szükség esetén át is kell öblíteni, ezzel az esetleg lerakódott szennyeződések később eltömődést vagy üzemzavarokat okozhatnak.</p> <p>Minden rajzsám egy ún. robantott ábra tételszámának felel meg. A kísérő betű a robantott ábrára utal "a"-tól "d"-ig, Mivel az egyes alkatrészek összerelési sorrendje rendkívül fontos, a rajzok sorrendjét be kell tartani.</p> <p>A kazán víznyomáspróbája A kazánblokk összeépítése után víznyomáspróbat kell végezni. A nyoméspróba előtt mindegyik vízdali nyílást le kell zárni és az előremenő csatlakozás legmagasabban fekvő pontján egy légtelenítőt kell szerelni.</p> <p>A vizsgálati nyomás az üzemi nyomás 1,3x-osa, de legfeljebb 6 bar.</p> <p>A víznyomáspróbáról jegyzőkönyvet kell felvenni.</p> <p>Az esetleg tömörtelen nippelcsatlakozásokat szét kell bontani és új nippel felhasználásával újból összehúzni.</p>	<p>Ogólnie Do przeprowadzenia próby cinieniowej elementów kotła stosowa należy wyłącznie oryginalne elementy poddawane tej próbie z konierzami, które mogą zostać udostępnione na zasadzie wypożyczenia. Fundament, na którym należy postawić kocio nie jest niezbędnie konieczny. Podoże musi być jednak równe i poziome we wszystkich kierunkach.</p> <p>Ponieważ elementy kota i duże odlewy dostarcza się nieopakowane, muszą zostać one przed montażem dobrze oczyszczone, w razie potrzeby przylegające zanieczyszczenia. Mogą one później powodować zatkania lub zakłócenia w eksploatacji.</p> <p>Każdy numer rysunku odpowiada numerowi pozycji na rysunku próby cinieniowej. Litera towarzysząca odsyła do rysunku próby cinieniowej a do d. Ponieważ kolejno podczas montażu poszczególnych części jest bardzo ważna, należy zachować kolejno rysunków.</p> <p>Cinieniowa próba wodna kota Po montażu bloku kota producent urządzenia musi przeprowadzić próbę cinieniową. Przed próbą cinieniową należy zamknąć wszystkie otwory od strony wodnej, a od powietrznik należy zamontować w najwyższym miejscu poszczególnego. Cinienie próby = 1,3 x nadcinienie eksploatacyjne, maksymalnie jednak 6 bar wartości nadcinienia. Producent urządzenia powinien powiadaczyć przeprowadzenie cinieniowej próby kota. Ewentualne nieszczelne miejsca poszczególne należy rozciąć i przeprowadzić próbę cinieniową jedynie stosując nowe części.</p>



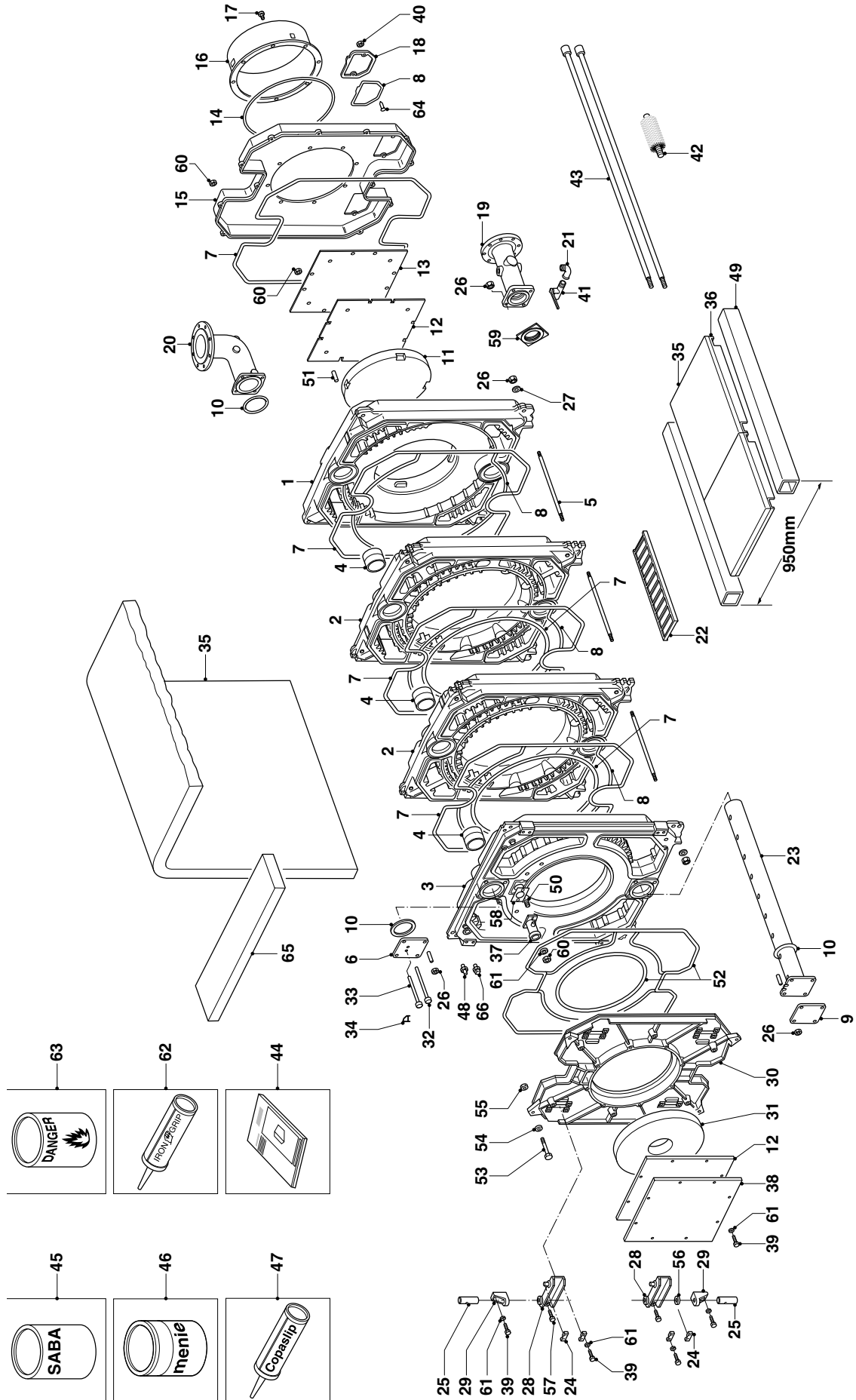
NEDERLANDS	ENGLISH		FRANÇAIS	DEUTSCH
Trekgereedschap en hulp-gereedschap (wordt niet bijgeleverd)	Pulling-up tools and auxiliary tools (not included in the delivery)	a	Outillage à prévoir (ne fait pas partie de la livraison)	Press- und Hilfswerkzeug (wird nicht mitgeliefert)
Koevoet Ratelsleutel ¹⁾ Trekgereedschap (flenzen) ¹⁾ Trekgereedschap ¹⁾ Steekwagen	Crow-bar Ratchet-spanners ¹⁾ Flanges of pulling-up tools ¹⁾ Pulling-up tools ¹⁾ Hand truck	1 2 3 4 5	Barre à mine Clés de serrage ¹⁾ Flasques ¹⁾ Barres d'assemblage avec écrous en laiton ¹⁾ Diable	Brechstange Ratschen ¹⁾ Presswerkzeug Flanschen ¹⁾ Presswerkzeug ¹⁾ Steckkarre
¹⁾ Een complete set trekgereedschap kan op huurbasis ter beschikking worden gesteld.	¹⁾ A complete set of pulling-up tools can be supplied on loan.		¹⁾ Cet outillage peut, sous certaines conditions, être mis à disposition par notre société.	¹⁾ Kann leihweise zur Verfügung gestellt werden.
MAGYAR	POLSKI			
Összehúzó - és segédszerszám	Narzędzia do prasuj±ce i pomocnicze. (nie obj±te dostaw±)	a		
Feszító rúd Hajtókar ¹⁾ Présszerzám karima ¹⁾ Présszerzám ¹⁾ Billentő talicska	£om (nie obj±ty dostaw±) Mechanizm zapadkowy ¹⁾ Konierz urz±dzenia prasuj±cego ¹⁾ Urz±dzenie prasuj±ce ¹⁾ WÓzek transportowy	1 2 3 4 5		
¹⁾ Kölcsönözhető.	¹⁾ Mo±e by wypo±yczony			

b



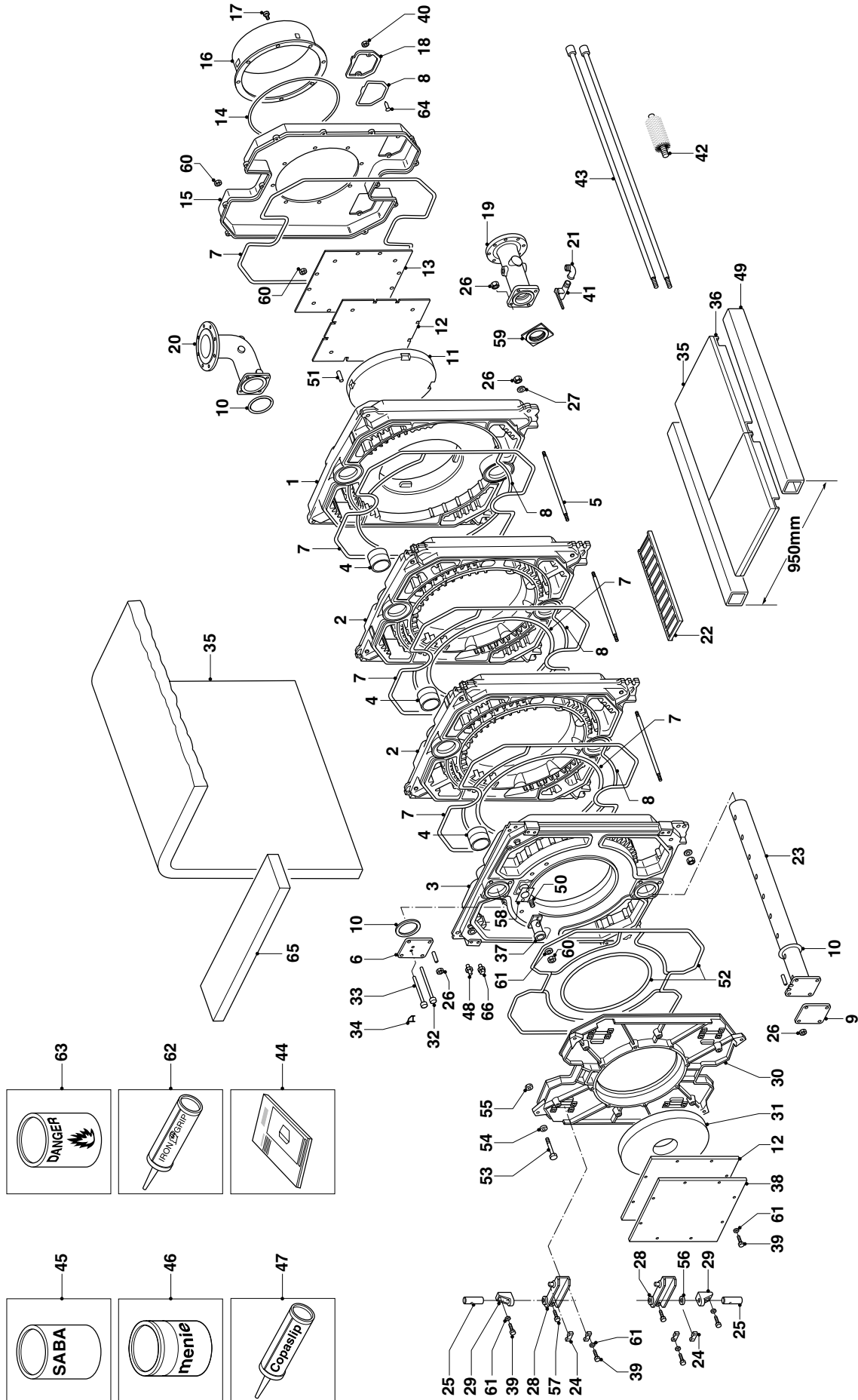
NEDERLANDS	ENGLISH		FRANÇAIS	DEUTSCH
Trillingsdempers en profielen (op aanvraag in plaats van positie C49, meerprijs)	Vibration dampers and support channels (optional in stead of pos. C49, extra costs)	b	Amortisseurs et profilés (option au lieu de pos. C49, prix additionnel)	<i>Längsdämmbügel und Stützbalken (auf Anfrage Anstatt Position C49, Mehrpreis)</i>
U-profiel 50x120x50x5	U-profile 50x120x50x5	1	Profilé U 50x120x50x5	U-förmiger Stützbalken 50x120x50x5
Trillingsdemper type 10/2000	Vibration damper type 10/2000	2	Amortisseur type 10/2000	Längsdämmbügel Typ 10/2000
Kokerprofiel 80x40x4	Profile 80x40x4	3	Profilé 80x40x4	R.H.S.-Profil 80x40x4
Samenstelling	Assembly	4	Assemblage	Darstellung der Zusammenstellung
MAGYAR	POLSKI			
Rezgéscsillapító rugózat (az C49-es pozícióju talpprofil helyett, külön rendelésre)	Wzdłużne jarzmo tumiące podpory (na zapytanie zamiast pozycji C49, za dodatkow± dopata)	b		
U-talpprofil 50x120x50x5	Podpory profilowane w formie-U 50x120x50x5	1		
Rezgéscsillapító rugózat 10/2000 típus	Wzdłużne jarzmo tumiące typ 10/2000	2		
80x40x4 zártszelvény	Profil metalowy RHS 80x40x4	3		
összeépítési rajz	Zestawienie caociowe	4		

C



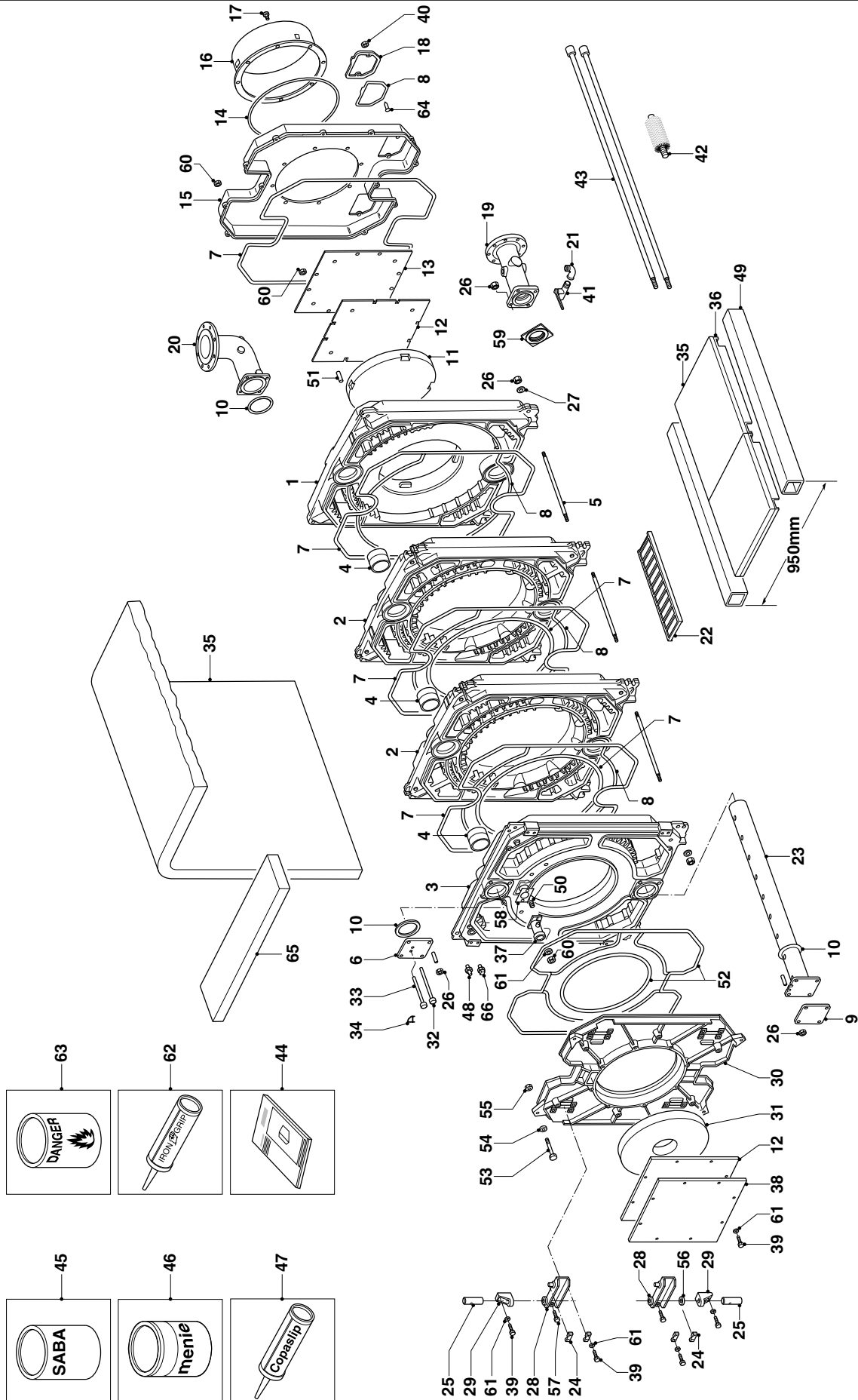
NEDERLANDS	ENGLISH		FRANÇAIS	DEUTSCH
Ketel inwendig	Boiler inside	c	Intérieur chaudière	Kessel innen
Achterlid	Rear section	1	Elément arrière	Hinterglied
Tussenlid	Intermediate section	2	Elément intermédiaire	Mittelglied
Voorlid	Front section	3	Elément avant	Vorderglied
Ketelnippel	Boiler nipple	4	Nipple	Kesselnippel
Trekstang Ž16 mm	Tie rod Ž16 mm	5	Barre d'ancrage Ž16 mm	Ankerstange Ž16 mm
Flensnippel boven "TAPA" Ž12 (zwart)	Top flange "TAPA" Ž12 (black)	6	Bride percée	Blindflansch oben
Pakking koord Ž12 mm (wit)	Sealing cord Ž12 mm (white)	7	"TAPA" Ž12 (noir)	"TAPA" Ž12 (schwarz)
Flensnippel onder	Lower flange	8	Corde d'étanchéité Ž12 mm (blanc)	Dichtkoord Ž12 mm (weiss)
Pakkingring	Sealing ring	9	Bride pleine infér.	Blindflansch unten
		10	Joint d'étanch.caoutch	Dichtring
Achterwandsteen	Radiation back plate	11	Plaque réfractaire arrière	Hinterwandstein
Isolatieplaat (vierkant)	Insulation plate	12	Plaque d'isolation	Isolierplatte
Plaat van achterlid	Plate from rear section	13	Plaque acier	Isolierplatte Hinterglied
Pakking koord Ž6 mm (wit)	Sealing cord Ž6 mm (white)	14	Corde d'étanchéité Ž6 mm (blanc)	Dichtkoord Ž6 mm (weiss)
Verbrandingsgaskast	Flue gas collector	15	Collecteur des gaz de combustion	Abgassammelhaube
Verbrandingsgasmond	Flue gas outlet	16	Buse de raccordement	Abgasanschlusstück
Zeskantbout M8x16	Hexagonal bolt M8x16	17	Vis hexagonale M8x16	Sechskantbolzen M8x16
Schoonmaakdeksel verbrandingskast	Cover flue gas collector	18	Trappe de visite des gaz de combustion	Reinigungsverschluss
Aansluitstuk retour	Return connection	19	Manchette de racc. "retour"	Abgassammelkasten
Bocht aanvoer Ž150 mm	Flow elbow Ž150 mm	20	Coude de raccordement "départ" Ž150 mm	Rücklaufanschluss
				Vorlauf Krümmer Ž150 mm
Knie 3/4"	Drain cock elbow 3/4"	21	Coude 3/4"	Winkel 3/4"
Retarder	Retarder	22	Turbulateur	Rauchgasbremse
WATERVERDEELPIJP	Water distribution pipe	23	Tube de répartition d'eau	Wasserverteilerrohr
Klemplaatje	Clamping plate	24	Plaque de serrage	Klemmplatte
Scharnieras	Hinge shaft	25	Arbre de charnière	Scharnierachse
Moer M16	Nut M16	26	Ecrou M16	Mutter M16
Sluitring D=18 mm	Washer D=18 mm	27	Rondelle D=18 mm	Unterlegscheibe D=18 mm
Scharnier deur	Door hinge	28	Porte charnière	Scharnier Tür
Scharnierstuk	Hinge part	29	Pièce charnière	Scharnierstück
Deur	Door	30	Porte	Tür
Isolatiesteun deur	Door insulation guard	31	Ouvreau réfractaire	Feuerfester Vordertürstein
Dompelbuis Ž7 mm	Thermostat pocket Ž7 mm	32	Gaine de thermostat Ž7 mm	Tauchhülse Ž7 mm
Dompelbuis Ž13 mm	Thermostat pocket Ž13 mm	33	Gaine de thermostat Ž13mm	Tauchhülse Ž13 mm
Klem	Retaining clip	34	Ressort de fixation	Klemmfeder
Isolatie glaswol	Insulation blanket	35	Laine de verre isolante	Isoliermaterial
Vloerplaat	Heat protection plate	36	Panneau d'isolation au sol	Bodenplatte
Kijkbuis	Inspection tube	37	Viseur de flamme	Schaurohr
Branderplaat	Burner mounting plate	38	Plaque de brûleur	Brennerplatte
Zeskantbout M10x30	Hexagonal bolt M10x30	39	Vis hexagonale M10x30	Sechskantbolzen M10x30
Moer M8	Nut M8	40	Ecrou M8	Mutter M8

C



MAGYAR	POLSKI			
Kazán belső	Wnętrze kota	c		
Végtag hátul	Czon tylni	1		
Köztag	Czon rodkowy	2		
Végtag elől	Czon przedni	3		
Illesztő h, vely	Zszcza	4		
± szszeh zÓ r d Ž16 mm	Prít kotwicy Ž16 mm	5		
Felső vakkarima	Zalepka z g ry	6		
"TAPA" t mltÓzsinór	TAPA Ž12 mm (czarna)	7		
Ž12 mm (fekete)				
T mltEs Ž12 mm	Sznur Ž12 (biay)	8		
(fehÈr)				
Alsó vakkarima	Konierz zalepiaj±cy	9		
T mlti gy r° (k r)	Uszcalka (okr±ga)	10		
Hátsó falazat	Zaroodporny kamieÒ tylni	11		
SzigetelÓ lap	Pyta izolacyjna	12		
Hátsó tag szigetellap	Pyta izolacyjna - czon tyln	13		
T mltEs Ž6 mm	Sznur	14		
(fehÈr)	Ž6 mm (biai)			
F, stgázgy jti kamra	Skrzynka zbieraj±ce spaliny	15		
F, stgászcsatlakozÓ csomk	Kruciec rury spalinowej	16		
Hatlapu csap M8x16	SworzeÒ szeciok±tny M8x16	17		
Tisztító nyllás fedÈl	OtwÓr rewizyjny skrzynka	18		
	zbieraj±ce spaliny			
VisszatÈri csatlakozÓ	Zszcza powrotu	19		
Eliremenı csatlakozÓ	Ksztatkarurowa Ž150 mm	20		
Ž150 mm				
K ny k 3/4"	K±townik 3/4"	21		
F, stgáz fojtÓ	Spiłtrzacz spalin	22		
VízelosztÓ csı	Rozdzielacz wody	23		
CsatlakozÓ lap	Klemmplatte	24		
AjtÓpánt tengely	O zawiasu	25		
Anyá M16	Nakrítka M16	26		
AlátÈtlemez D=18 mm	Podkadka D=18 mm	27		
AjtÓpánt	Drzwi z zawiasem	28		
AjtÓpánt elem	Zawias	29		
AjtÓ sszeállítás	Drzwi zestawienie	30		
T zállÓ Ègiki el	Zaroodporny kamieÒ przedni	31		
Mer, l h, vely Ž7 mm	Oprawka rurnikowa Ž7 mm	32		
Mer, l h, vely Ž13 mm	Oprawka rurnikowa Ž13 mm	33		
RugÓlemez	Sprl°yina zwieraj±ca	34		
H szigetelÈs	Materia izolacyjny	35		
Alaplemez	Pyta podogowa	36		
KÈmlelcsı	Wziernik	37		
...gileme	Pyta palnika	38		
Hatlap csap M10x30	SworzeÒ szeciok±tny	39		
	M10x30			
Anyá M8	Nakrítka M8	40		

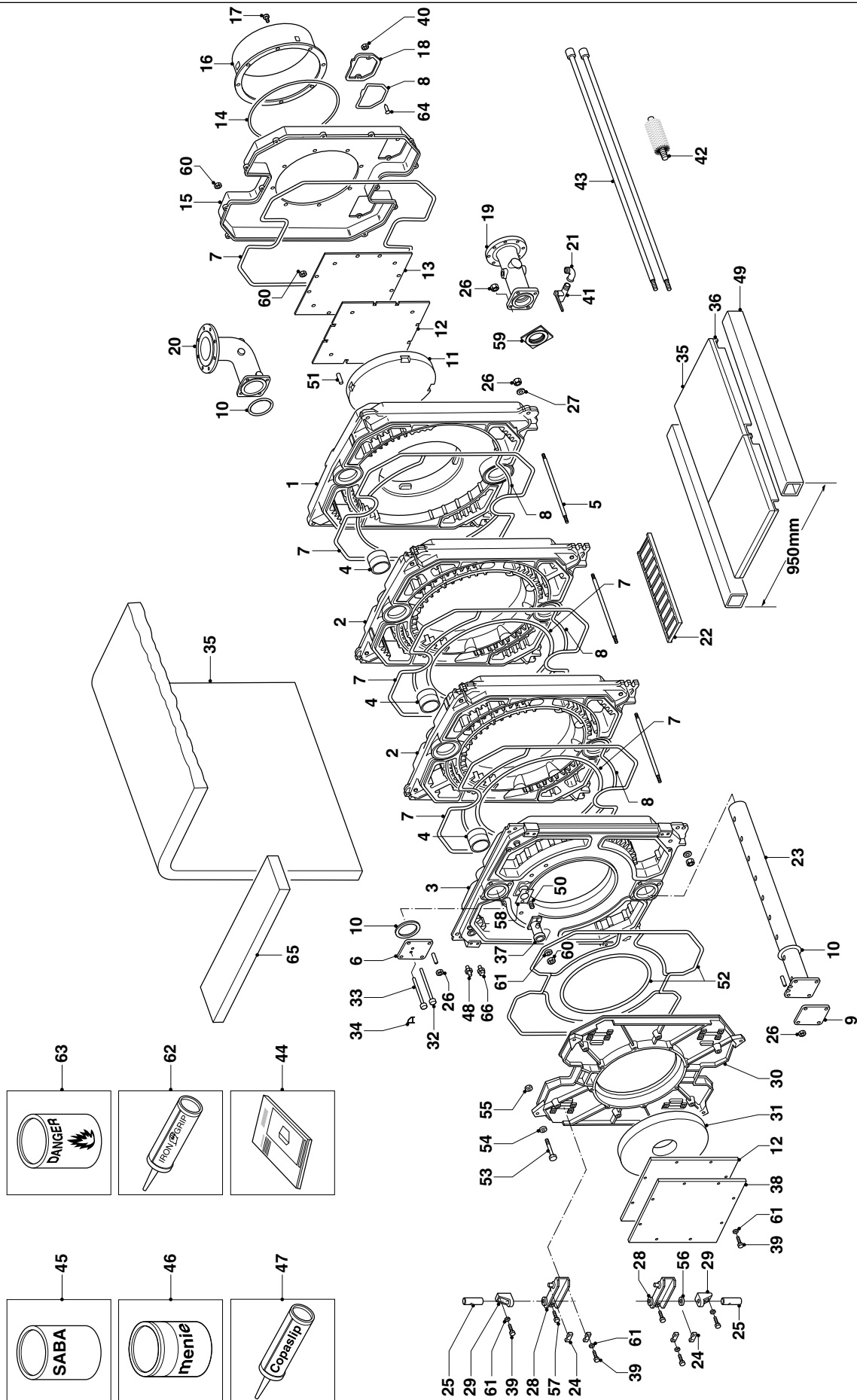
C



NEDERLANDS	ENGLISH		FRANÇAIS	DEUTSCH
Ketel inwendig Vul- en aftapkraan $\frac{3}{4}$ " Reinigingsborstel (meerprijs) Verlengstuk voor reinigingsborstel (meerprijs) Map. techn. info. Lijm "SABA"	Boiler inside Drain cock $\frac{3}{4}$ " Cleaning brush Cleaning brush extension rods Technical information Glue "SABA"	c 41 42 43 44 45	Intérieur chaudière Robinet de remplissage et de vidange $\frac{3}{4}$ " Brosse de nettoyage Rallonge de brosse de nettoyage Notice technique Colle "SABA"	Kessel innen Füll- und Entleerungshahn $\frac{3}{4}$ " Reinigungsbürste Verlängerungsstück für Reinigungsbürste Techn. Information Leim "SABA"
Menie Flexa COPA-slip Niveaubeveiligingselektrode (alleen Ned. uitvoering) Kokerprofiel 80x80x4 mm Draadeind M16	Red lead COPA-slip - Support profile 80x80x4 mm Stud M16	46 47 48 49 50	Minium au plomb "Flexa" COPA-slip, graisse au cuivre - Profilé support pour corps de chauffe 80x80x4 mm Goujon M16	Mennige COPA-slip Kupferfett - Unterstützungsprofil RHS für Endglied 80x80x4 mm Gewindestift M16
Tapeind M10 Pakkingkoord glas/siliconen Ž20 Zeskantbout M12x110 Sluitring M12 Moer M12	Stud M10 Sealingcord glass/silicone Ž20 Bolt M12x110 Washer M12 Nut M12	51 52 53 54 55	Goujon M10 Corde d'étanchéité verre/silicone Ž20 Vis hexagonale M12x110 Rondelle M12 Ecrou M12	Stiftschraube M10 Dichtkoord Glas/Silikon Ž20 Sechskantbolzen M12x110 Unterlegscheibe M12 Mutter M12
Vlakke sluitring M33 Zeskantbout M12x30 Pakkingplaat Retour afdichtplaat Moer M10	Flat washer M33 Bolt M12x30 Sight glass gasket Return sealing ring Nut M10	56 57 58 59 60	Ecrou M33 Vis hexagonale M12x30 Joint d'étanchéité Plaque de fermeture de retour Ecrou M10	Flacher Unterlegscheibe M33 Sechskantschraube M12x30 Dichtring Abdichtung Rücklauf Mutter M10
Sluitring M10 Lijm "Iron-Grip" Petroleum (wordt niet meegeleverd) Tapeind M8 Isolatie glaswol	Washer M10 Iron-Grip glue Paraffin (not supplied) Stud M8 Insulation glass wool	61 62 63 64 65	Rondelle M10 Colle "Iron-Grip" Pétrole (n'est pas livré) Goujon M8 Laine de verre isolante	Unterlegscheibe M10 Leim "Iron-Grip" Petroleum (wird nicht mitgeliefert) Stiftschraube M8 Isoliermaterial
Plug $\frac{1}{2}$ "	Plug bearded $\frac{1}{2}$ "	66	Bouchon mâle avec bourrele $\frac{1}{2}$ "	Stopfen mit Rand $\frac{1}{2}$ "

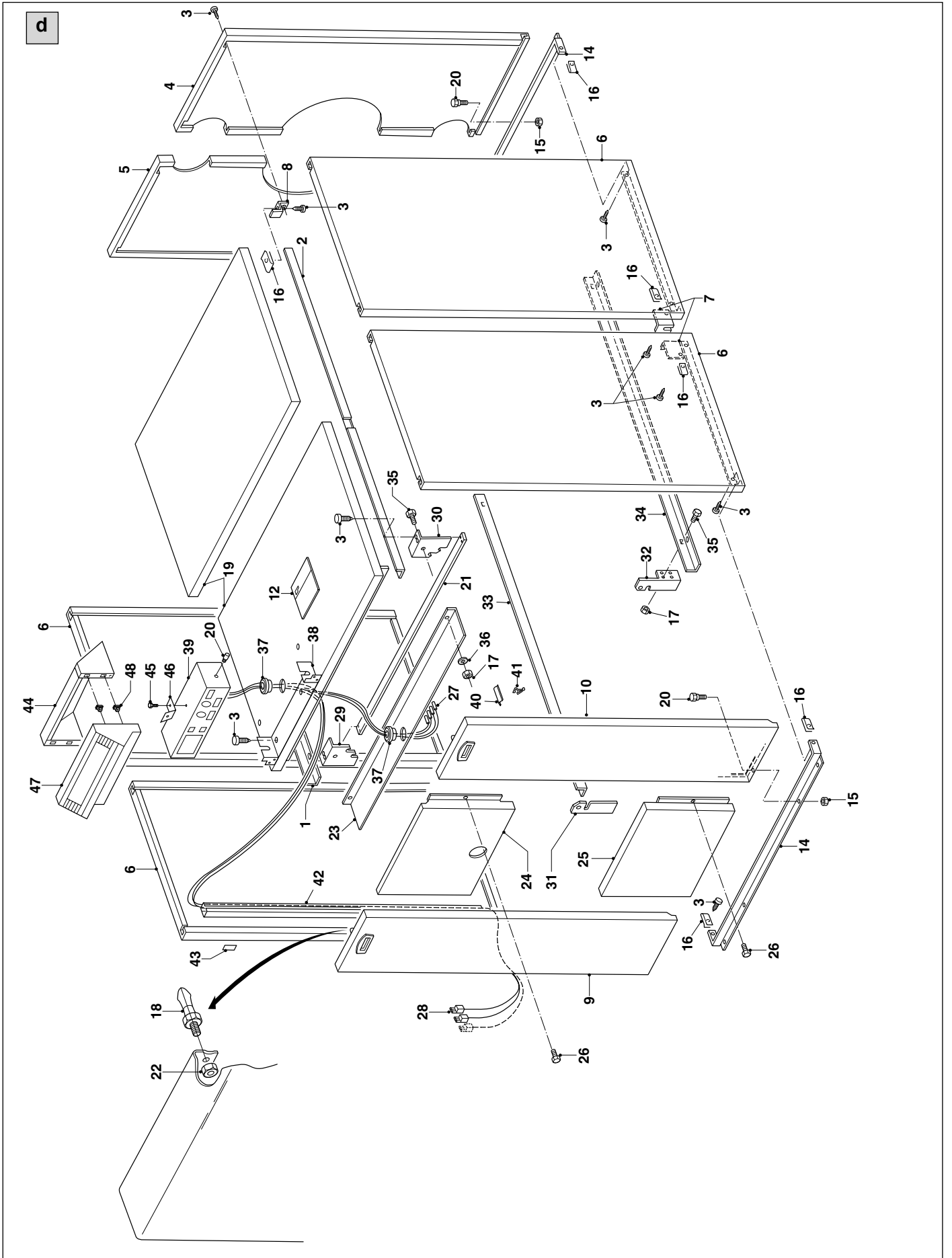
remeha P 500

C

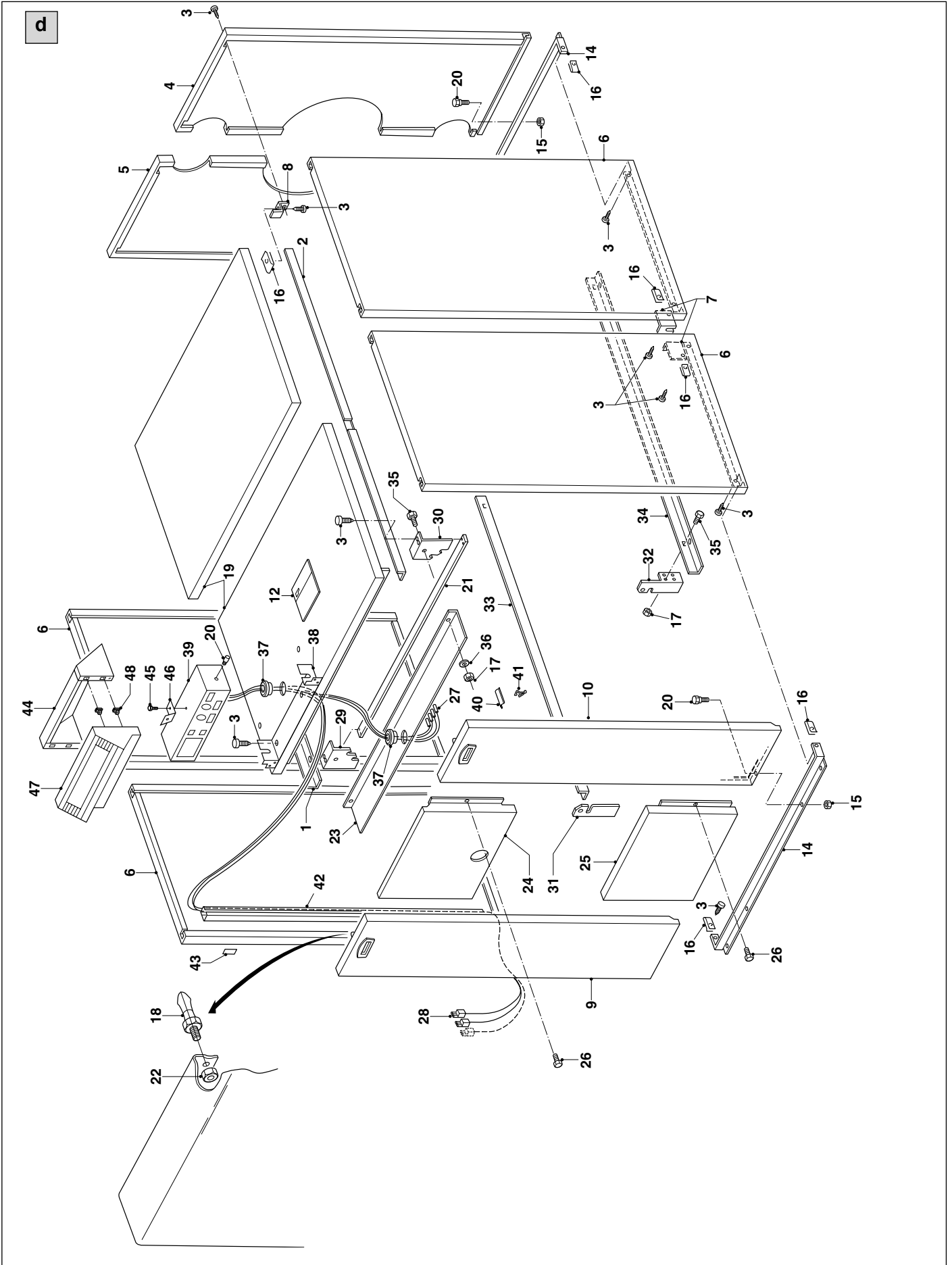


MAGYAR	POLSKI			
Kazán belső	Wnętrze kota	c		
Tölti és leereszti csap 3/4"	Zawór napieniaj±co spustowy 3/4"	41		
Tisztító kefe	Szczotka czyszcz±ca	42		
Hosszablító a tisztító keféhez	Preduzenie szczotki czyszcz±cej	43		
Műszaki tájékoztató	Instrukcja montażu	44		
"SABA" ragasztó	Klej SABA	45		
Minium	Minia oowiana	46		
"COPA" rÉzszlír	COPA-slip Pasta Lutownicza	47		
-	-	48		
RHS talpprofil a vÉgtaghoz	Podpora profilowana RHS	49		
80x80x4 mm	80x80x4 mm			
Menetes csap M16	ZworzeÒ gwiÓtowy M16	50		
Menetes csap M10	Sruba dwustronna	51		
Tömítéssínór (veg/Szilikon)	Sznur uszczeln. szkl./silikon (Uszczeln. drzwi)	52		
Hatlap csap M12x100	SworzeÒ szeciok±tny M12x100	53		
AlátÉt M12	Podkadka M12	54		
Anyá M12	NakrÓtka M12	55		
Lapos alátÉt M33	Podkadka M33	56		
Hatlap csavar M12x30	Sruba szeciok±tna M12x30	57		
VisszatÉri	Uszczelka	58		
VisszatÉri lezárÓ t±mitÉs	Uszczelnienie	59		
Anyá M10	NakrÓtka M10	60		
AlátÉt M10	Podkadka M10	61		
"Iron-Grip" ragasztó	Klej "Iron-Grip"	62		
PetrÓleum (nem szállított tartozÉk)	Nafta (nie objÁta dostaw±)	63		
Menetes csap M8	Sruba dwustronna M8	64		
Szigeteli anyag	Materia izolacyjny	65		
DugÓ 1/2"	Zalepka z konierzem 1/2"	66		

NEDERLANDS	ENGLISH		FRANÇAIS	DEUTSCH
Bemanteling	Casing	d	Jaquette	Verkleidung
Hoekprofiel boven links	Top angle profile left	1	Profil angulaire supérieure gauche	Eckprofil oben links
Hoekprofiel boven rechts	Top angle profile right	2	Profil angulaire inférieure droite	Eckprofil oben rechts
Plaatschroef B6,3x19	Self tapping screw B6.3x19	3	Vis métaux B6,3x19	Blechschrabe B6,3x19
Mantel achter links	Left rear panel	4	Jaquette arrière gauche	Mantelblech hinten links
Mantel achter rechts	Right rear panel	5	Jaquette arrière droite	Mantelblech hinten rechts
Mantel zij	Side panel	6	Jaquette latérale	Seitenblech
Haak voor zijmantel	Bracket for side panel	7	Crochet pour jaquettes latérale	Haken für Seitenblech
Bevestigingsbeugel	Attachment bracket	8	Support de fixation	Befestigungsbügel
Mantel front links	Left front panel	9	Jaquette avant gauche	Mantelblech vorne links
Mantel front rechts	Right front panel	10	Jaquette avant droite	Mantelblech vorne rechts
-	-	11	-	-
Opschriftplaat	Identification plate	12	Plaque d'identification	Typenschild
-	-	13	-	-
Mantelplint	Casing panel plinth	14	Profilé support de jaquette	Befestigungswinkel
Moer zelfborgend M6	Nut M6	15	Ecrou M6	Mutter M6
Prestôle-clip	Prestol clips	16	Clips-prestôle	Prestôle Klemmfeder
Zeskantmoer M6	Hexagonal nut M6	17	Ecrou M6	Sechskantmutter M6
Snapperkopbout M5x10	Door popper M5x10	18	Goujon M5x10	Schnappbolzen M5x10
Mantel boven	Top panel	19	Jaquette supérieure	Oberes Abdeckblech
Borstbout M6x9	Chest bolt M6x9	20	Pion de centrage M6x9	Befestigungsbolzen M6x9
Verbindingsstrip	Casing connection strip	21	Jaquette, bande de jonction	Mantelblech, Verbindungsleiste
Zeskantmoer M5	Hexagonal nut M5	22	Ecrou M5	Sechskantmutter M5
Steun voor isolatie	Support for insulation material	23	Support pour isolation	Stütze für Isolationsmaterial
Mantel front boven	Upper front panel	24	Jaquette avant supérieure	Mantelblech vorne oben
Mantel front onder	Lower front panel	25	Jaquette avant inférieure	Mantelblech vorne unten
Zeskantbout M10x16	Hexagonal bolt M10x16	26	Vis hexagonale M10x16	Sechskantbolzen M10x16
Kapillairs	Capillaries	27	Capillaires	Kapillare
Kabel t.b.v. brander	Connection cable for burner	28	Câble de conn. pour brûleur	Verbindingskabel zum brenner
Steun bemanteling boven links	Support for casing (top) left	29	Support pour jaquette (supérieur), gauche	Stütze für Mantel (oben), links
Steun bemanteling boven rechts	Support for casing (top) right	30	Support pour jaquette (supérieur), droite	Stütze für Mantel (oben), rechts
Steun voor bev. aan trekstang links	Support for mounting pull rod left	31	Support pour montage/fixage barre d'ancrage gauche	Stütze für Befestigung der Zugstange links
Steun voor bev. aan trekstang rechts	Support for mounting pull rod right	32	Support pour montage/fixage barre d'ancrage droite	Stütze für Befestigung der Zugstange rechts
Hoekprofiel onder links	Angle profile (bottom) left	33	Profil angulaire inférieure gauche	Eckprofil unten links
Hoekprofiel onder rechts	Angle profile (bottom) right	34	Profil angulaire inférieure droite	Eckprofil unten rechts
Zeskantbout M6x12	Hexagonal bolt M6x12	35	Vis hexagonale M6x12	Sechskantbolzen M6x12



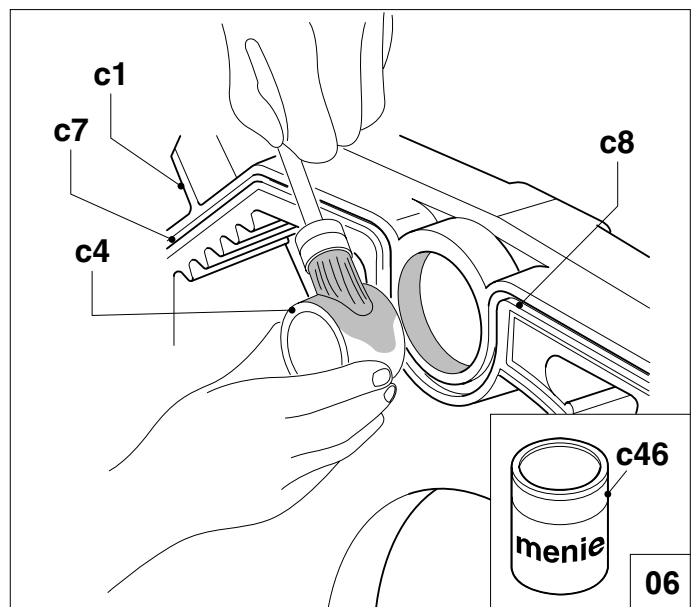
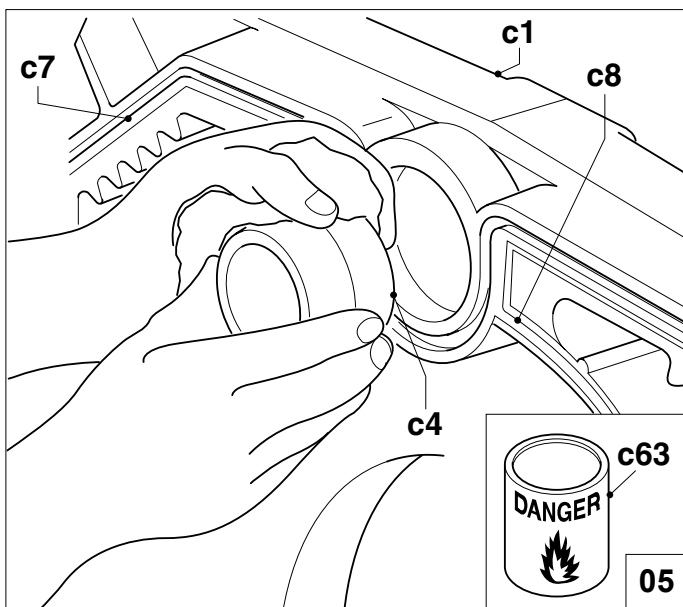
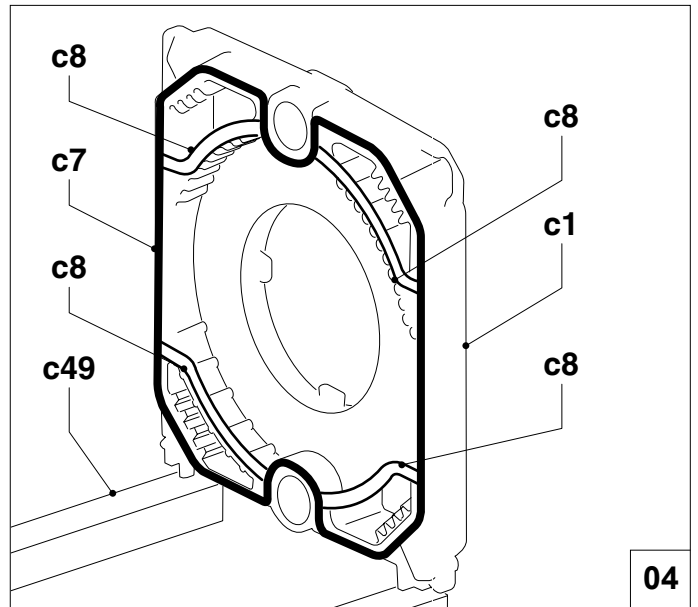
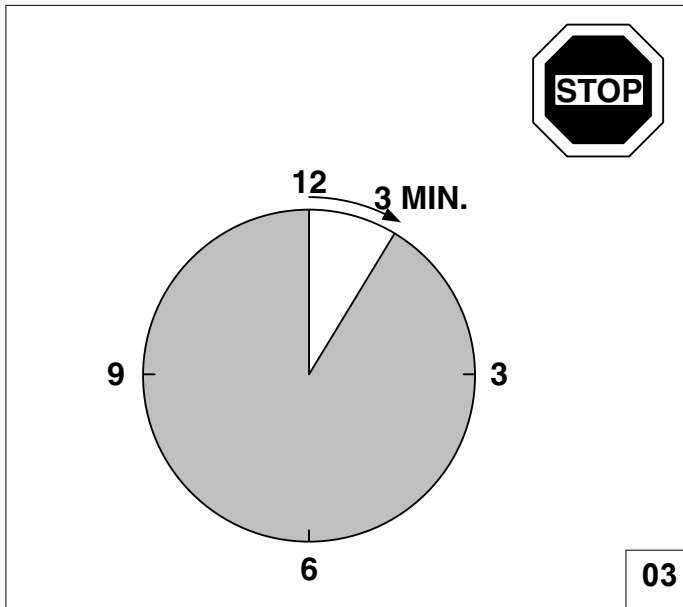
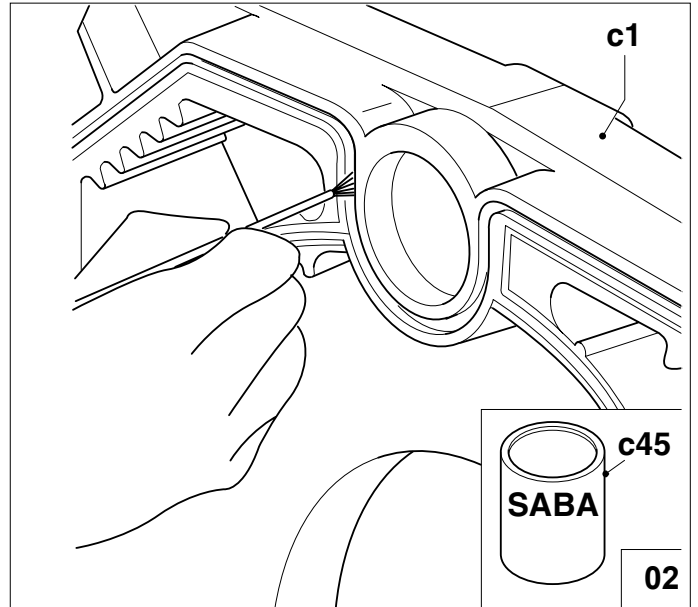
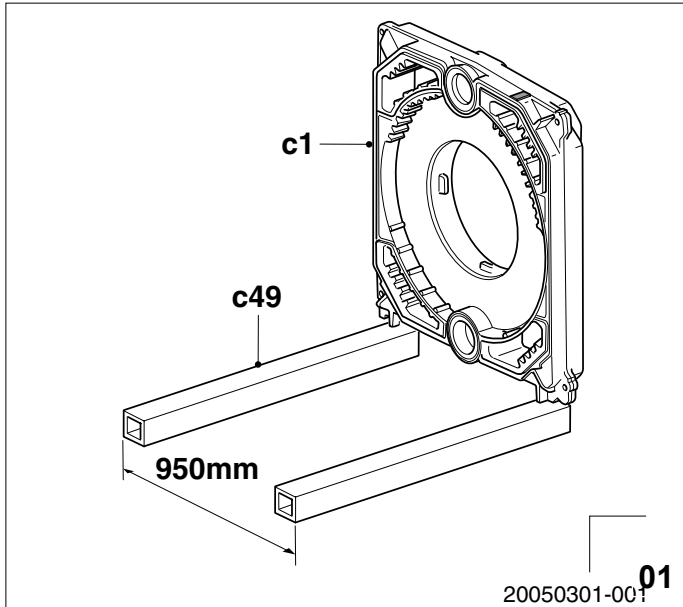
MAGYAR	POLSKI			
Burkolat	Osona	d		
"L"-profil felső, baloldali	K±townik strona lewa -gÓra	1		
"L"-profil felső, jobboldali	K±townik strona prawa -gÓra	2		
Lemezcsaver B6,3x19	Blachowkft B6,3x 19	3		
Kppenylemez hátsó, baloldali	Blacha obudowy ty -strona lewa	4		
Kppenylemez hátsó, jobboldali	Blacha obudowy ty -strona prawa	5		
Oldalburkolat	Blacha boczna	6		
F, l az oldalburkolathoz	Hak mocuj±cy blachy bocznej	7		
Rgzlti f, l	Wieszak zamocowuj±cy	8		
Koppenylemez el, baloldali	Blacha obudowy przÓd -strona lewa	9		
Kppenylemez el, jobboldali	Blacha obudowy przÓd -strona prawa	10		
Lemezcsavar B6,3x13	Blachostrft B6,3x13	11		
Adattábla	Tabliczka znamionowa	12		
Rgzlti f, l	K±townik zamocowuj±cy	14		
Any M6	Nakrftka M6	15		
Prestole csatlakozÓ rugÓ	Lichwyt mocuj±cy	16		
Hatlapfej csavar M6	Nakrftka szeciok±tna M6	17		
Rgzlti csap M5x10	SworzeÓ api±cy M5x10	18		
Felső burkolat	Pokrywa blachy obudowy	19		
Rgzlti csap M6x9	Sworze mocuj±cy M6x9	20		
Kpenylemez, sszekti elem	Blacha obudowy, listwa ±cz±ca	21		
Hatlap any M5	Nakrftka szeciok±tna M5	22		
Szigeteli támasz	Podpora materiau izolacyjnego	23		
Kppenylemez el, felső	Blacha obudowy przÓd -gÓra	24		
Kppenylemez el, alsó	Blacha obudowy przÓd -dÓ	25		
Hatlap csap M10x16	SworzeÓ szeciok±tny M10x16	26		
...rÉkeli kapillársisok	Kapilara	27		
...gi csatlakozÓ kábal	Kabel podl±czenia palnika	28		
Támasz (fel, l), balra	Podpora obudowy (gÓra) strona lewa	29		
Támasz (fel, l), jobbra	Podpora obudowy (gÓra) strona prawa	30		
Rgzlti az sszehzÓ r dhoz (fel, l), balra	Podpora prfta naci±gowego - strona lewa	31		
Rgzlti az sszehzÓ r dhoz (fel, l), jobbra	Podpora prfta naci±gowego - strona prawa	32		
"L"-profil alsó, baloldali	K±townik dolny lewy	33		
"L"-profil alsó, jobboldali	K±townik dolny prawy	34		
Hatlap csap M6x12	SworzeÓ szeciok±tny M6x12	35		

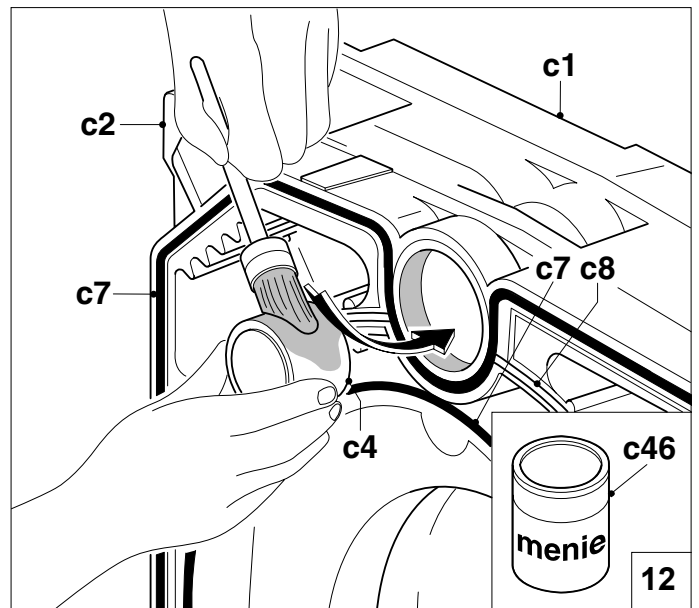
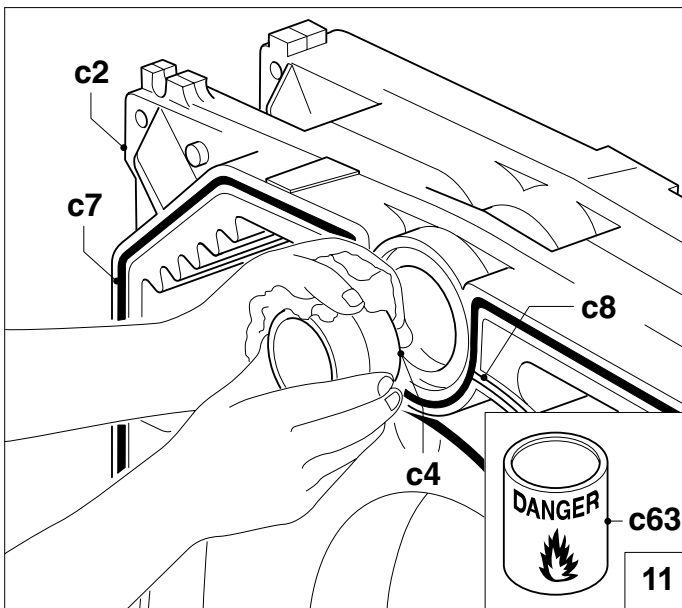
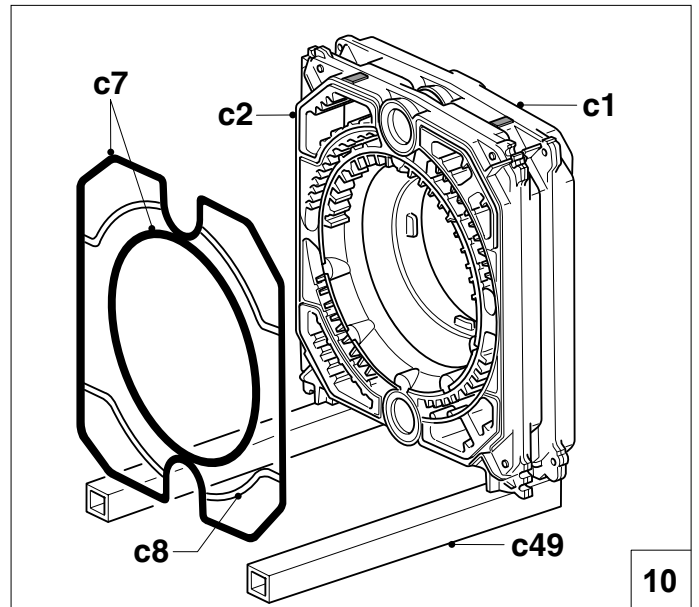
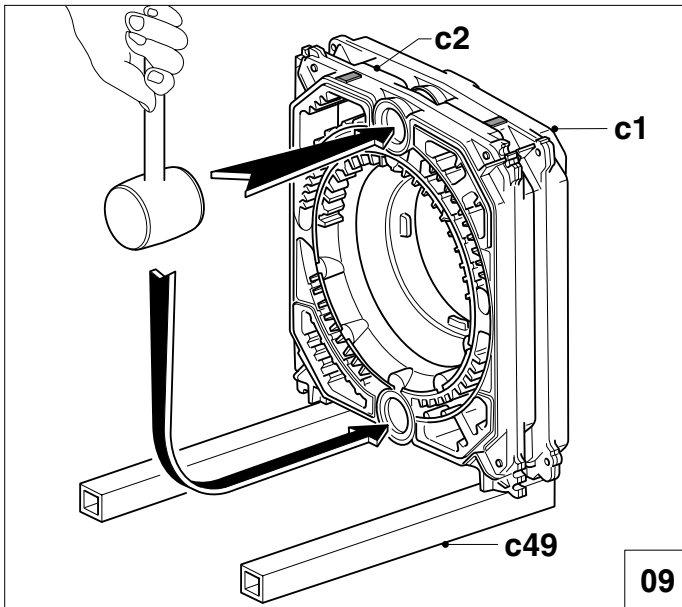
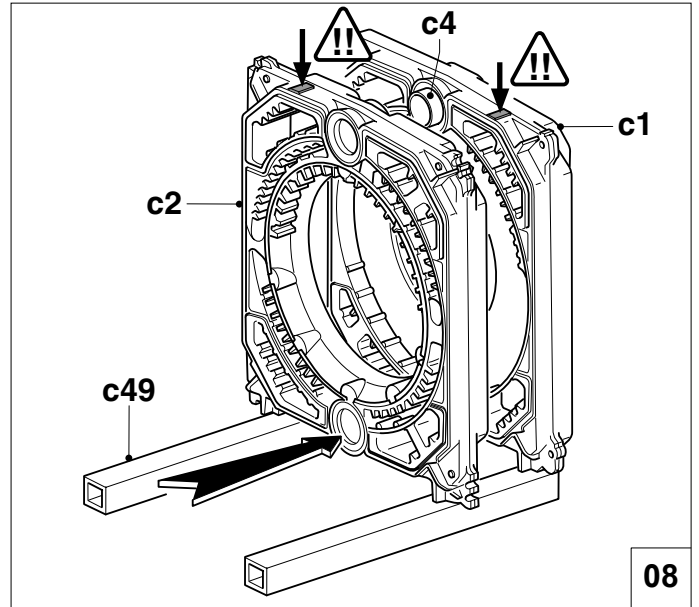
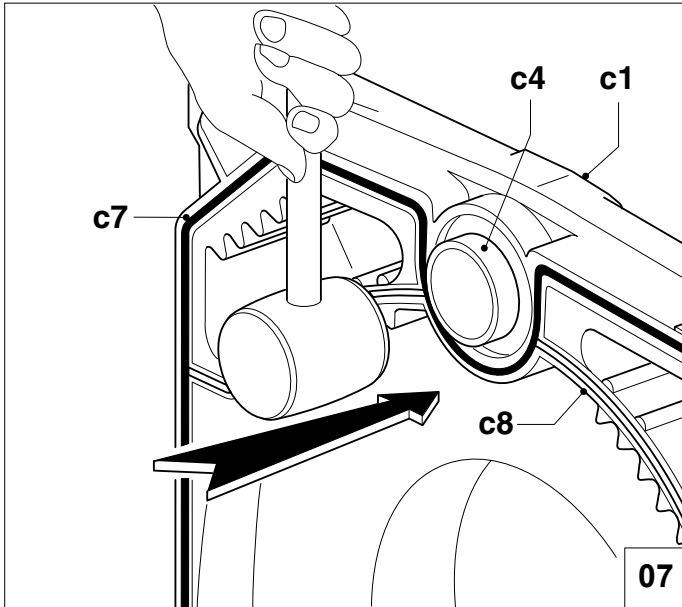


NEDERLANDS	ENGLISH		FRANÇAIS	DEUTSCH
Bemanteling	Casing	d	Jaquette	Verkleidung
Sluiring M6	Washer M6	36	Rondelle M6	Unterlegscheibe M6
Doorvoertule	Tulle	37	Tulle	Tülle
Scharnierbeugel instrumen- tenpaneel	Support instrument panel	38	Support tableau de bord	Stütze Schaltfeld
Instrumentenpaneel	Instrument panel	39	Tableau de bord	Anschlusskasten Schaltfeld
Kontaktveer	Contact plate	40	Plaque de courant	Kontaktplatte
Klem	Clamp	41	Ressort de fixation	Klemmfeder
Kabelgoot	Cable trough	42	Caniveau de câble	Kabelrinne
Tape dubbelzijdig	Double sided adhesive tape	43	Bande adhésive double face	Doppelseitiges Klebeband
Kast instrumentenpaneel	Cover of control panel	44	Armoire, tableau de commande	Abdeckung, Schaltfeld
Plaatschroef B 4,8x13	Sheet metal screw B4.8x13	45	Vis métaux B4,8x13	Blechschrabe B4,8x13
Fixeerbeugel	Fixing bracket	46	Etrier de fixation	Montagebügel
Manchet instrumentenpaneel	Instrument panel bush	47	Jaquette du tableau de bord	Manschette Schaltfeld
Snapperveer	Plunger spring	48	Clips ressort	Schnappfeder

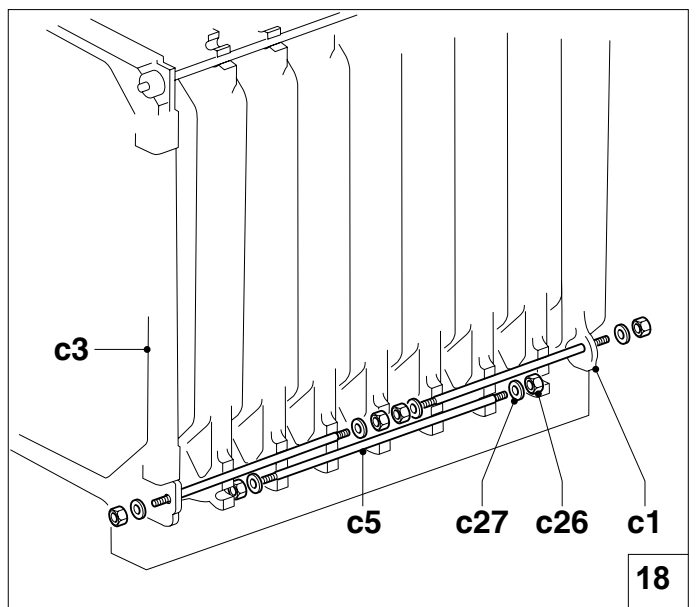
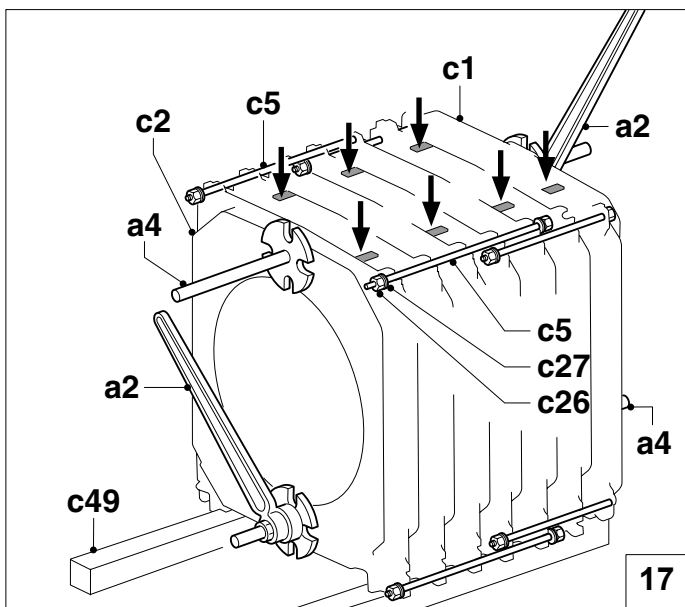
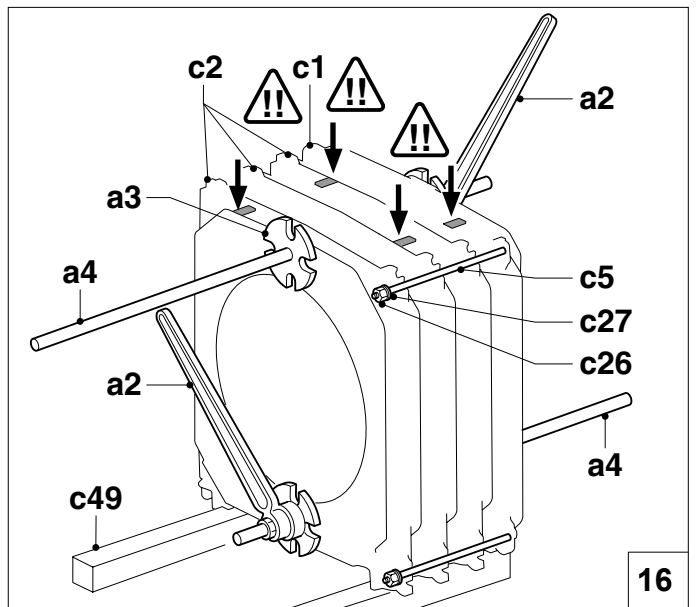
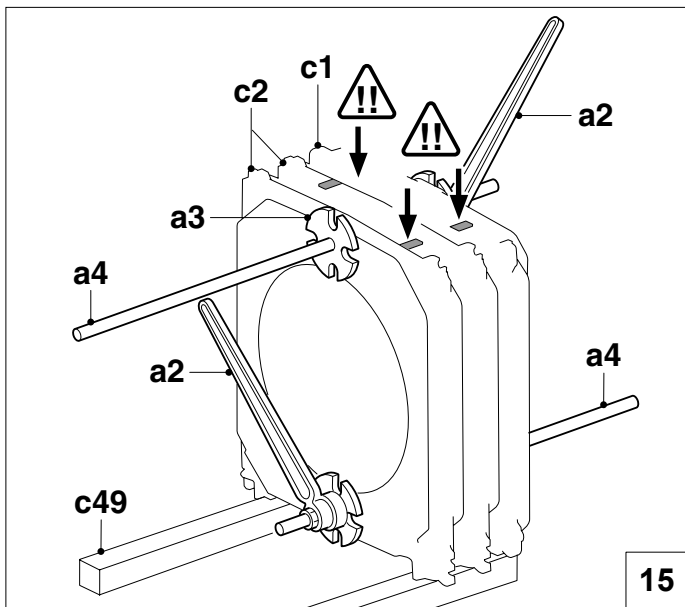
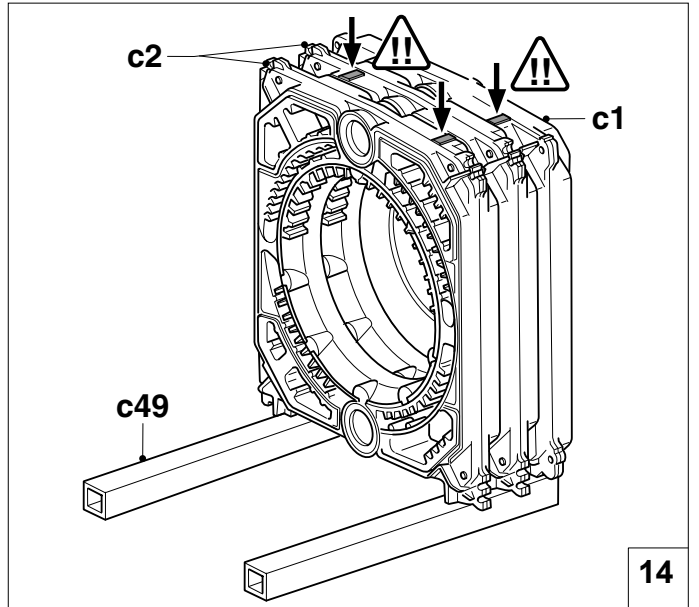
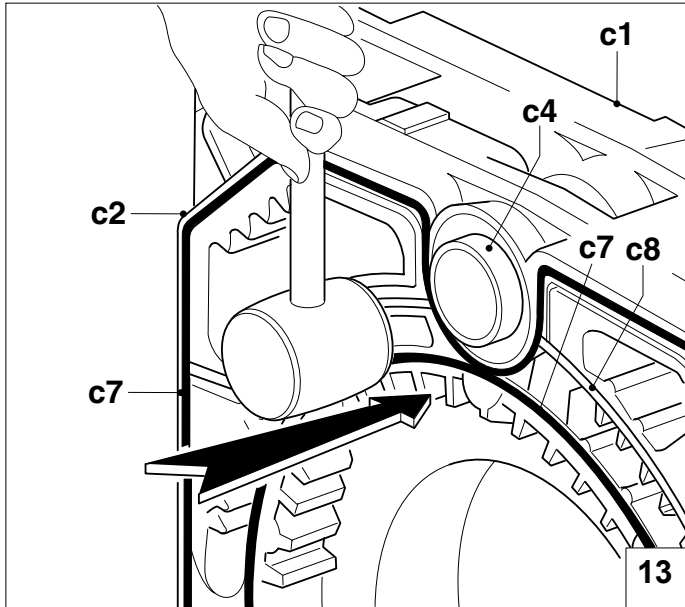
MAGYAR	POLSKI			
Burkolat	Obudowa	d		
AlátÉt M6	Podkadka M6	36		
Kupak	Tulejka	37		
Csonk kapcsolÓ szekrÉny	Wspornik pultu steruj±cego	38		
VezÉrli tábla burkolat	Pokrywa pultu steruj±cego	39		
...rintkezı lemez	Plytka kontaktowa	40		
RugÓlemez	Sprıżyna zaciskowa	41		
Kábelcsatorna	Kana kablowy	42		
KÉtoldalal ragasztÓszalag	Dwustronna tama klej±ca	43		
FedÉl	Skrzynka montázowa pultu steruj±cego	44		
Lemezscsavar B4,8x13	Blachoskrıt B4,8x13	45		
KapcsolÓtáb	Konzola mocuj±ca	46		
VezÉrli tábla burkolat	tablicı	47		
Hıvely	Obudowa sterowaniapokrywa	48		
	Tuleika dla nitu okkragla glowka			

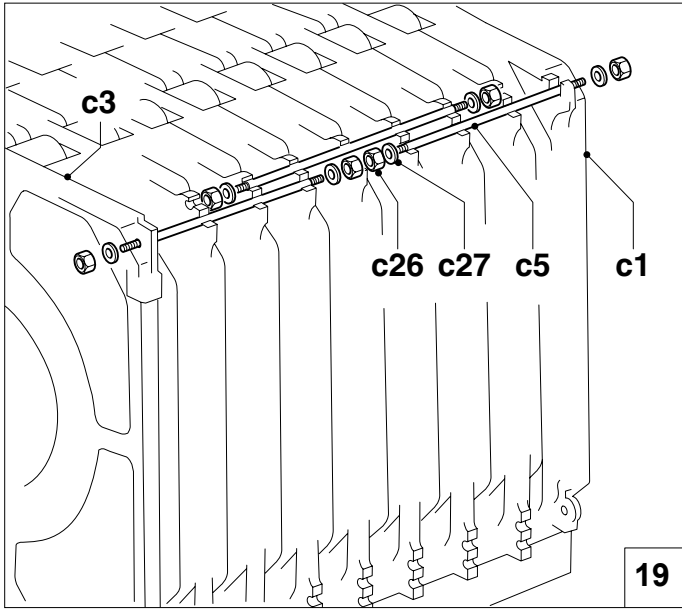
remeha P 500



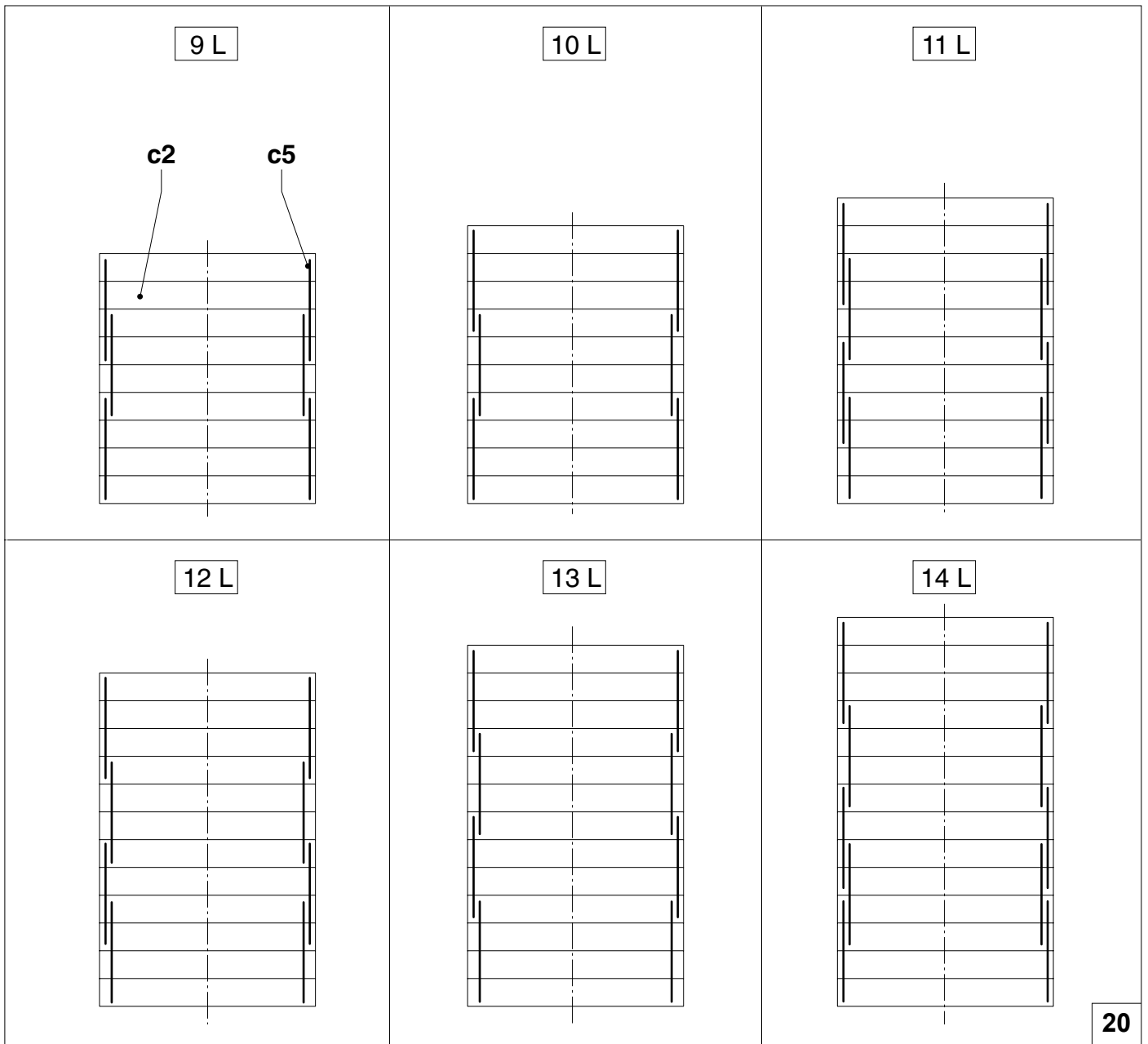


remeha P 500

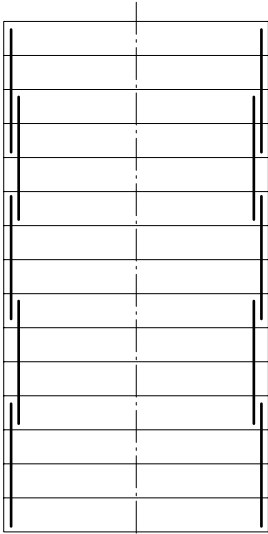
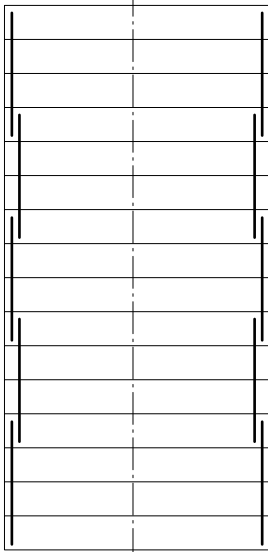
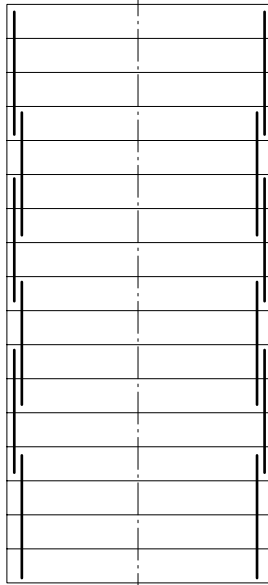
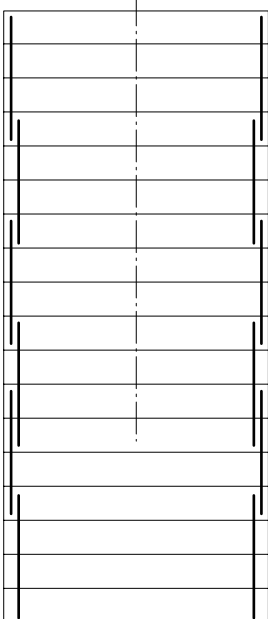
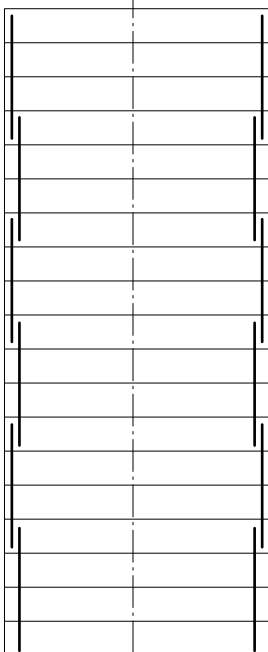
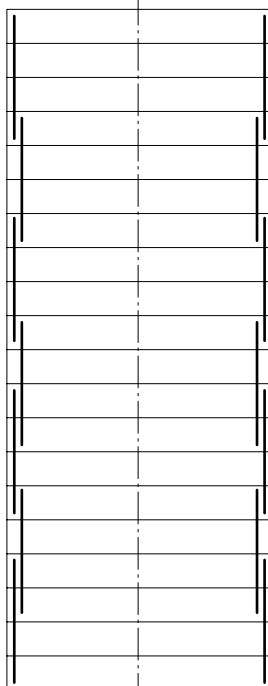




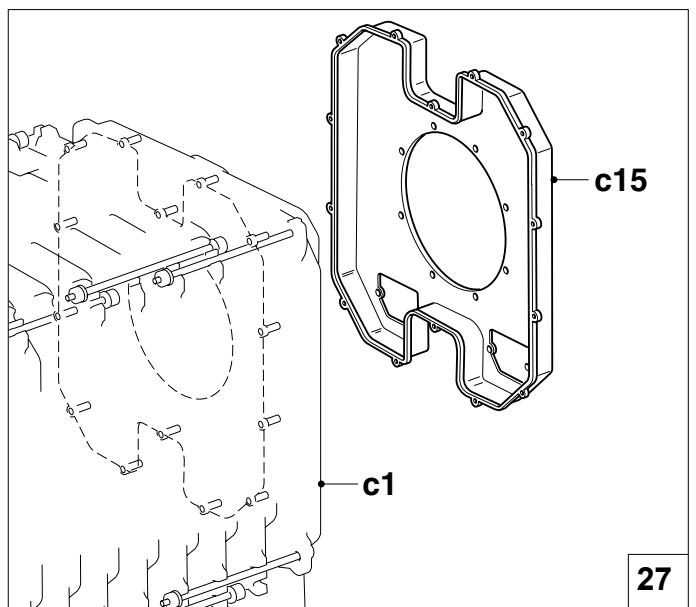
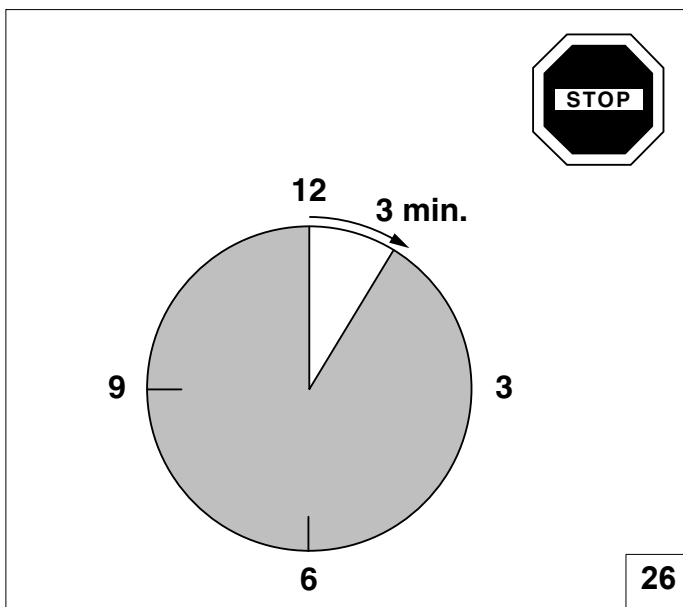
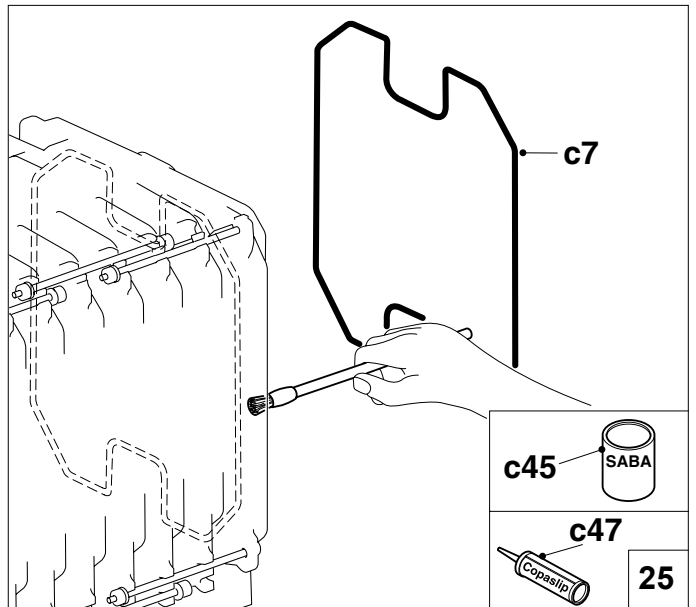
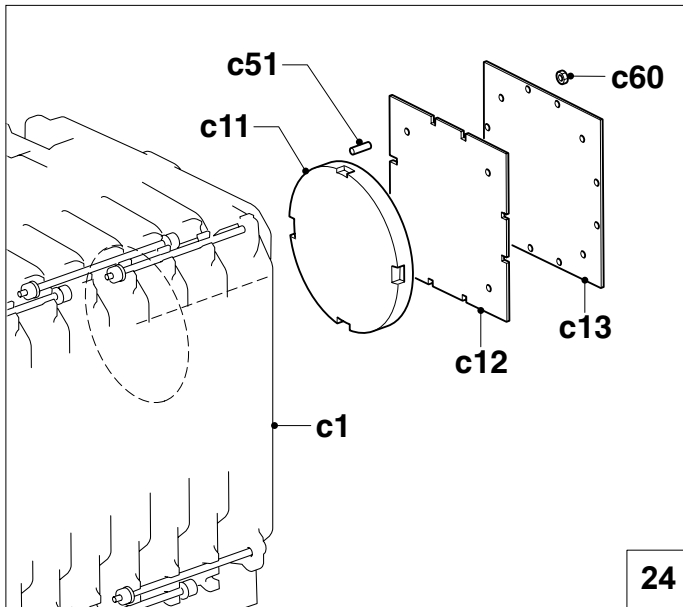
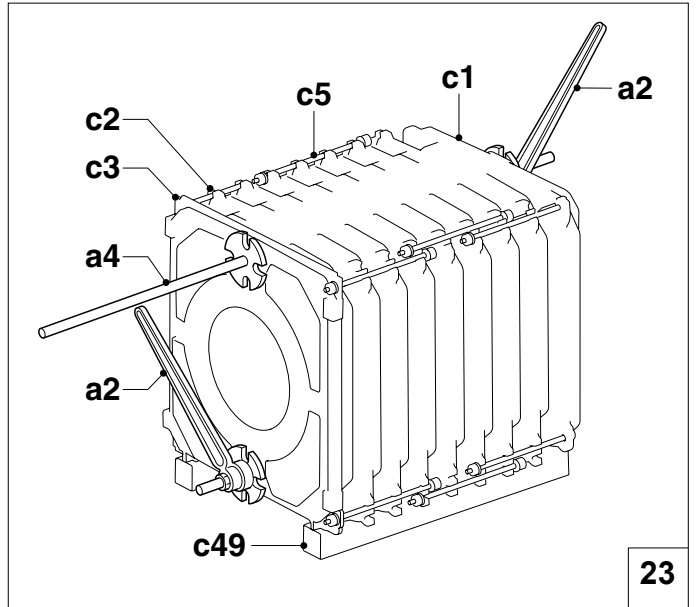
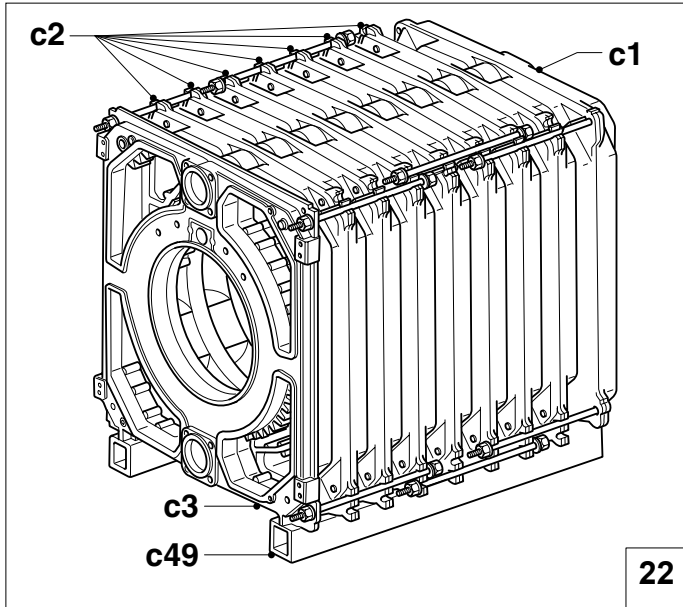
NEDERLANDS	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Plaatsing trekstangen	Positioning pull rods	Positionnement barres d'ancrage	Positionierung Zugstangen
Let op de plaats van de trekstangen	Note the position of the pull rods	Notez la position des barres de tirage	Beachten Sie die Position der Zugstangen
Aantal leden	Number of sections	L Nombre d'éléments	Gliederzahl
Tussenleden	Intermediate sections	c2 Eléments intermédiaire	Mittelglieder
Trekstangen	Pull rods	c5 Barre d'ancrage	Zugstangen

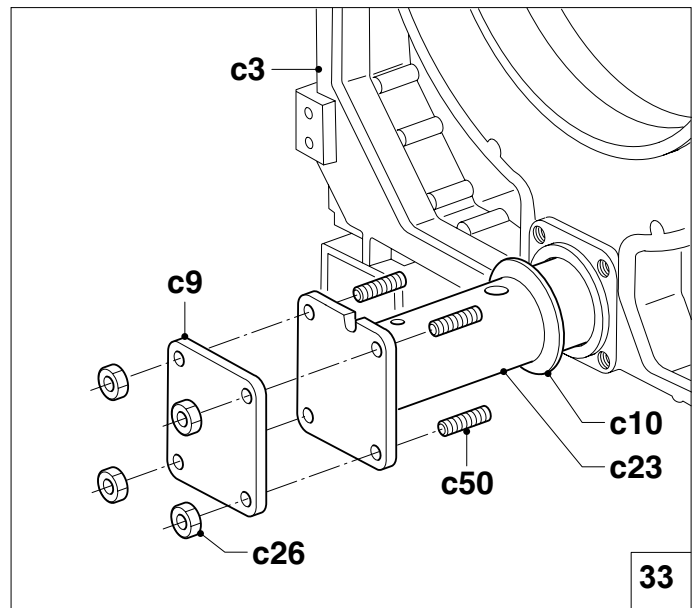
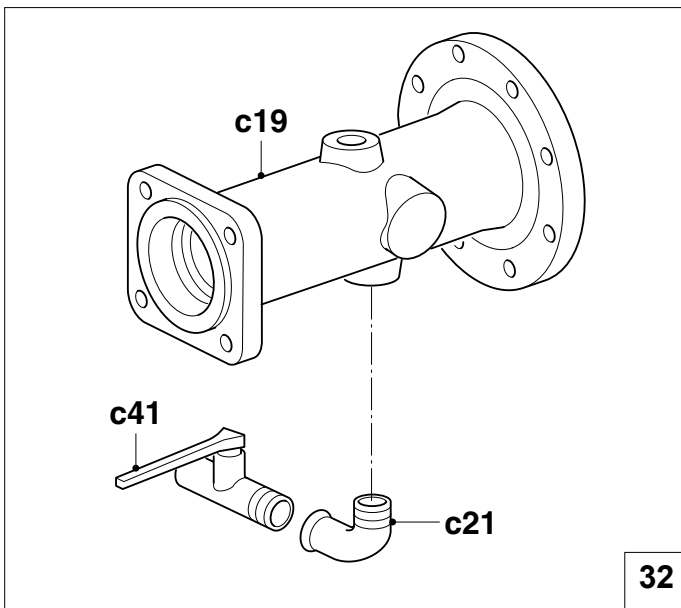
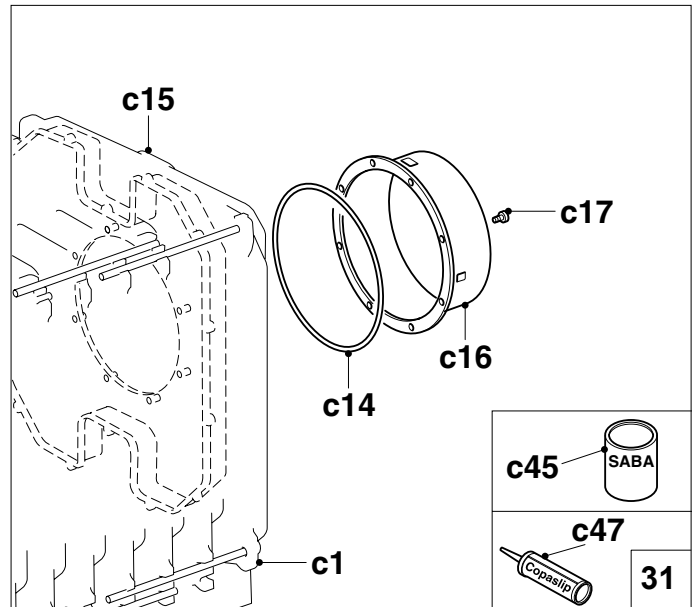
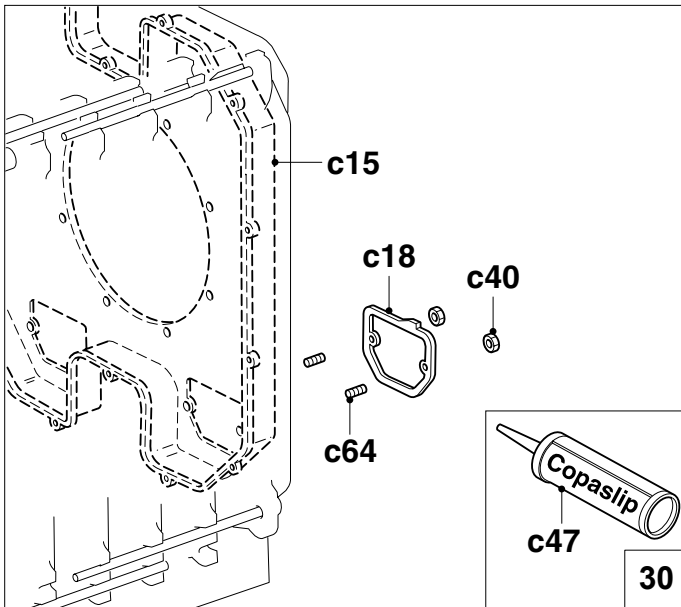
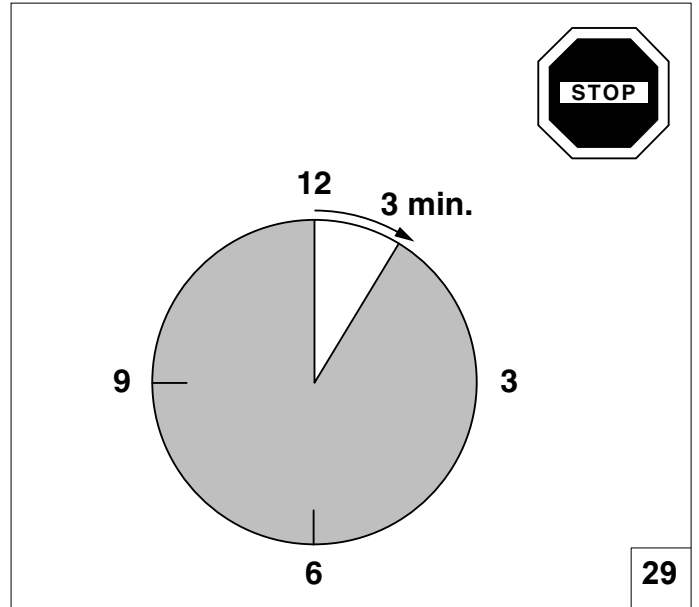
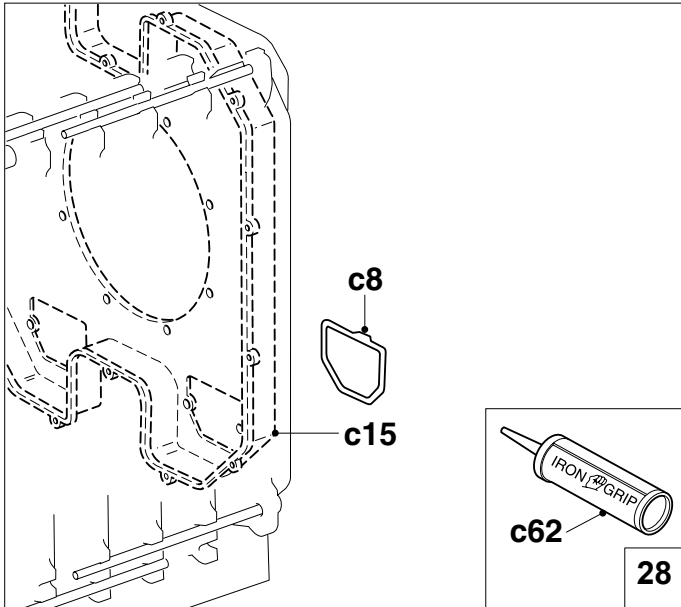


MAGYAR	POLSKI			
Összehúzó rudak elrendezése Betartandó az alábbi vázlat Tagszám Köztag Rúd	Usytuowanie prętów ciągających Proszl przestrzga usytuowania prętów ciągających Liczba czonów Czony rodkowe Pręt kotwiczny	L c2 c5		

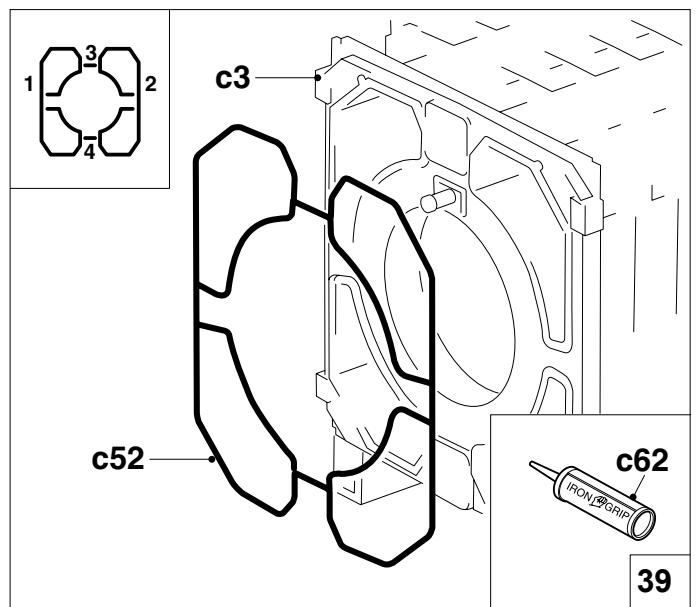
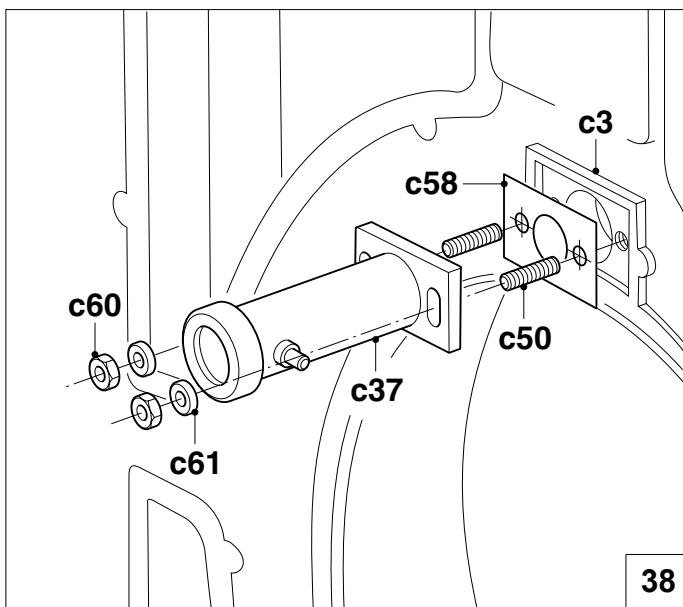
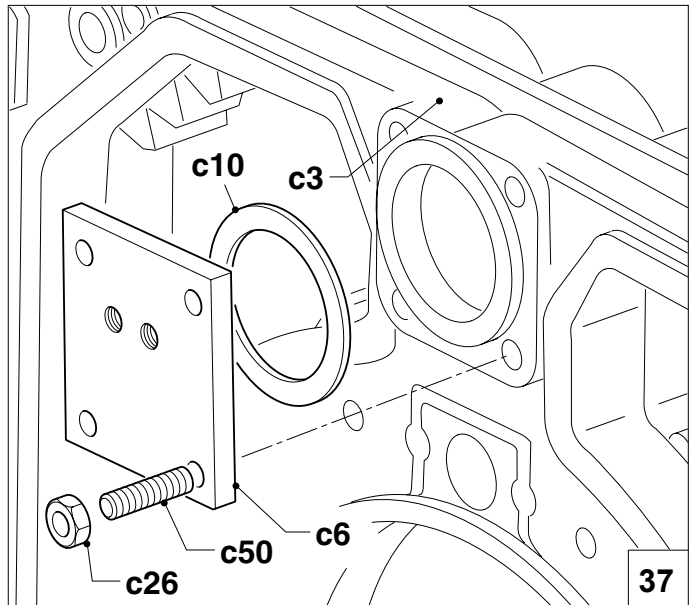
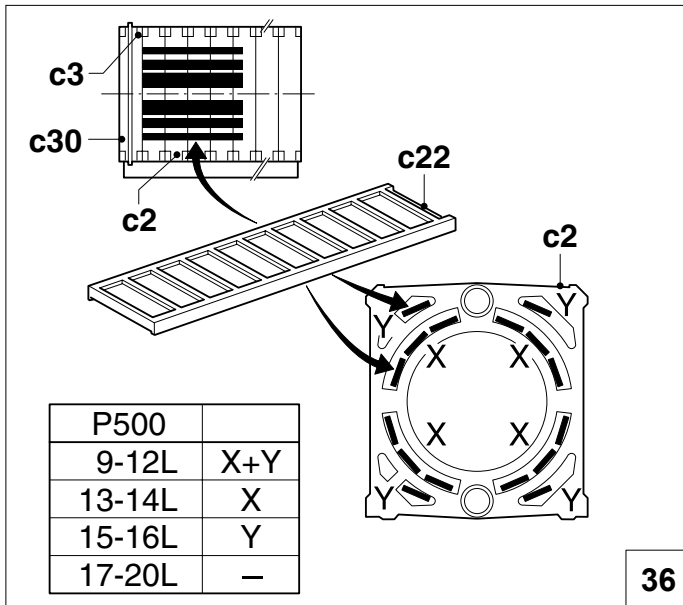
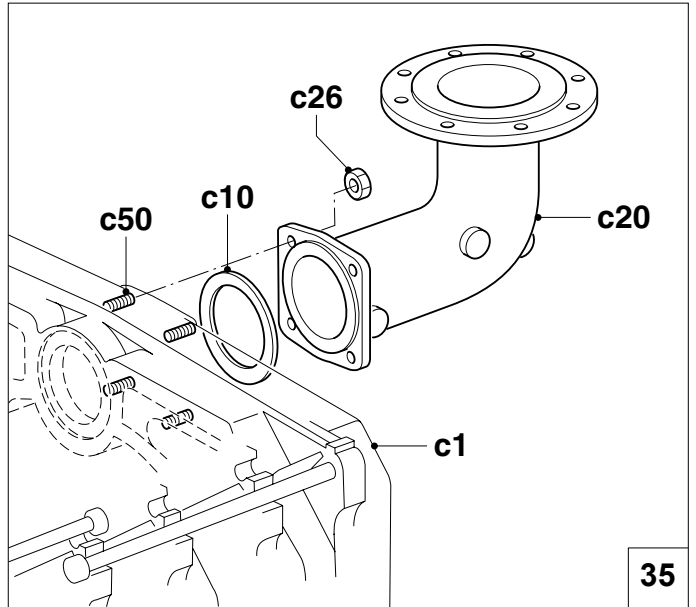
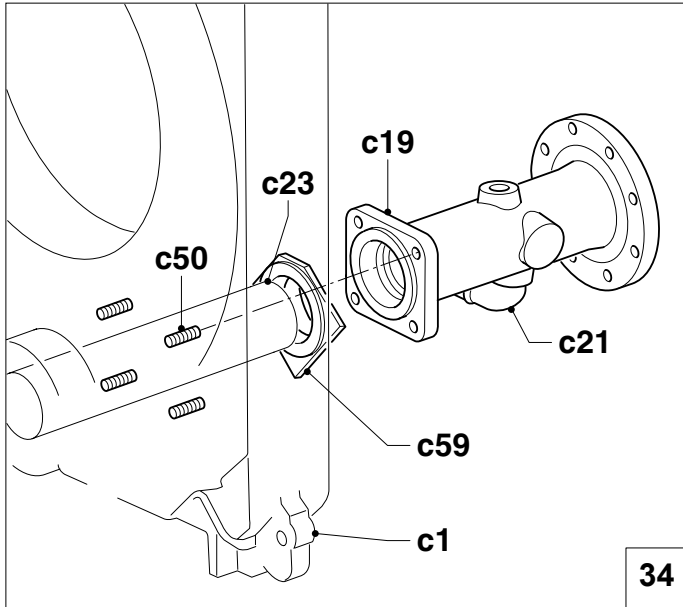
<div data-bbox="336 607 411 645" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">15 L</div> 	<div data-bbox="783 607 858 645" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">16 L</div> 	<div data-bbox="1230 607 1305 645" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">17 L</div> 
<div data-bbox="336 1312 411 1350" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">18 L</div> 	<div data-bbox="783 1312 858 1350" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">19 L</div> 	<div data-bbox="1230 1312 1305 1350" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">20 L</div> 

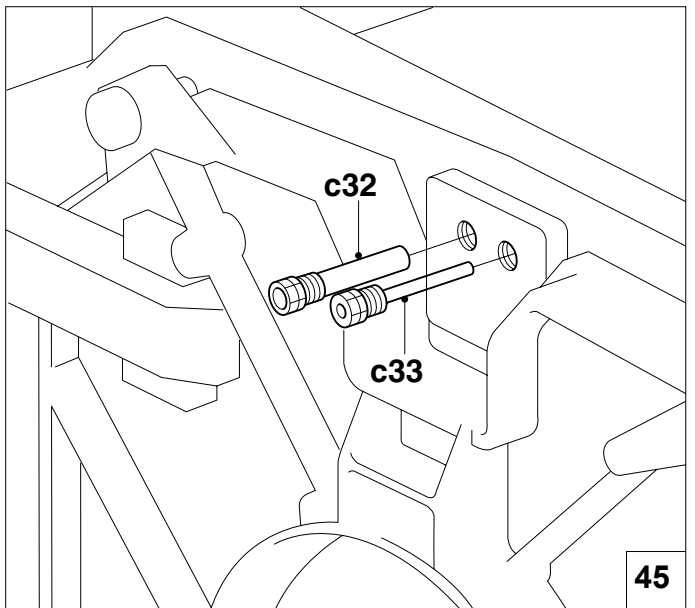
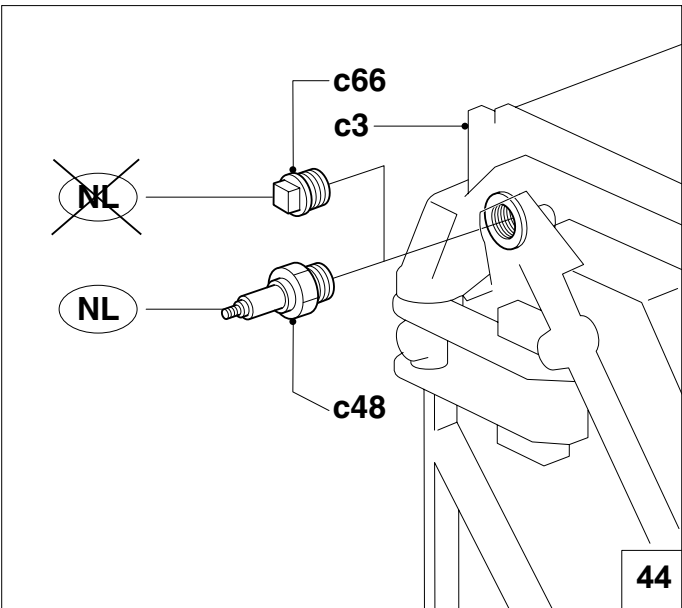
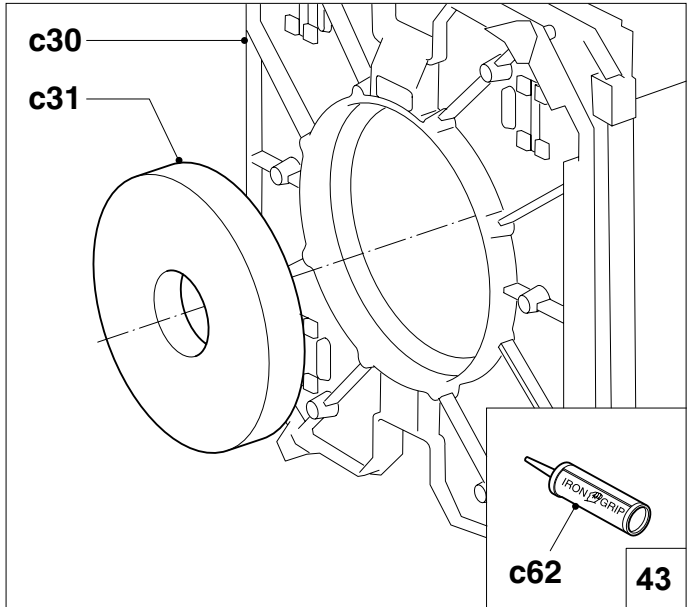
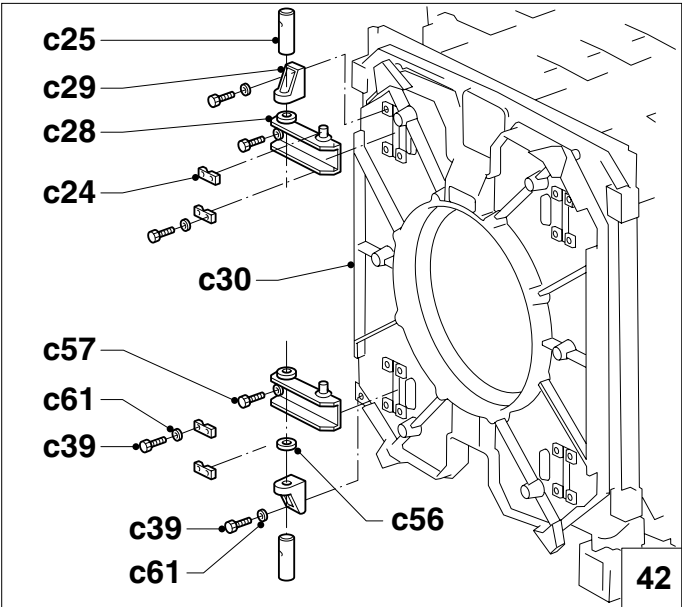
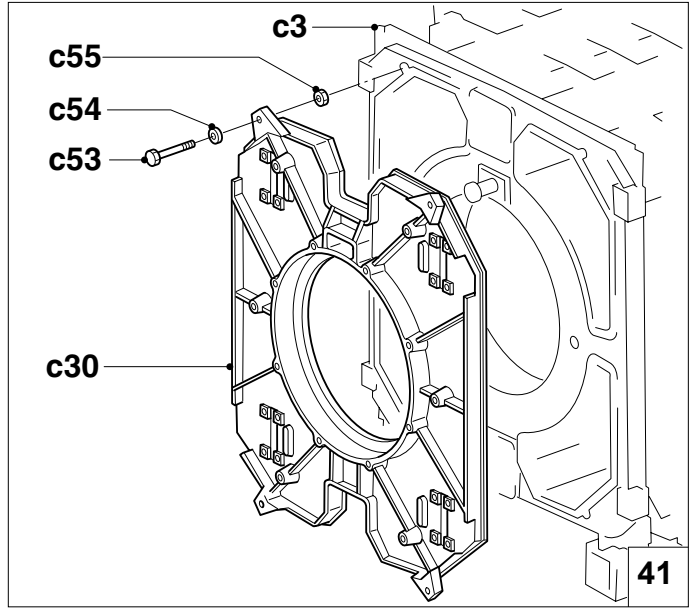
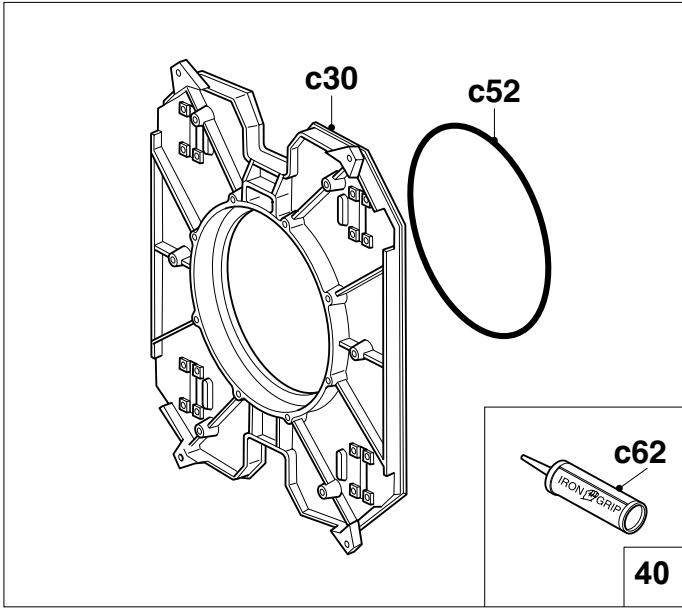
remeha P 500



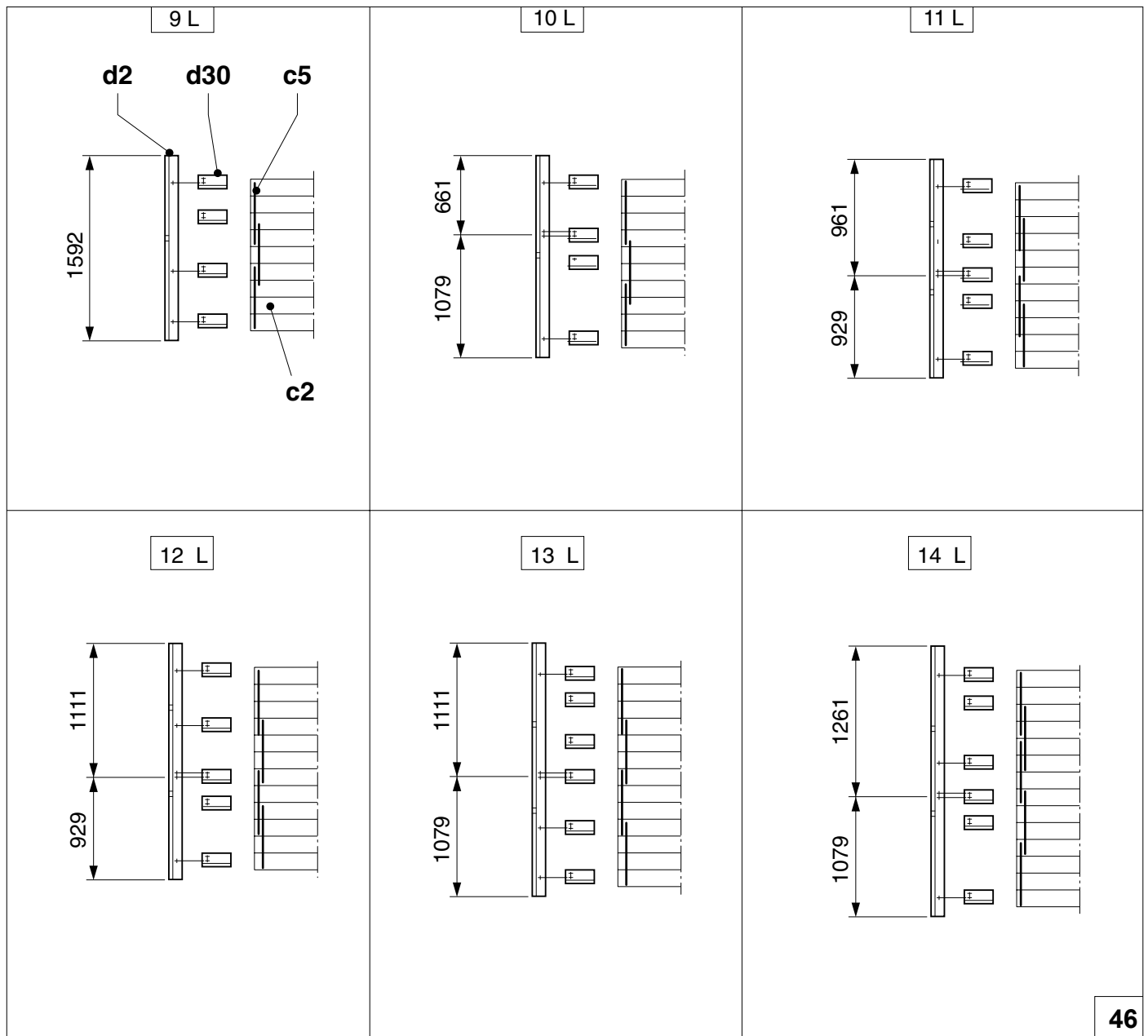


remeha P 500

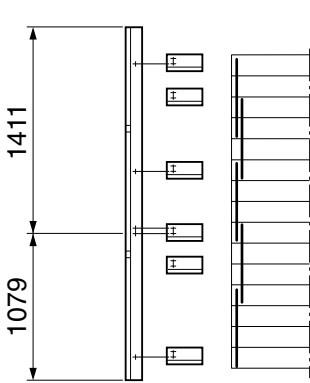
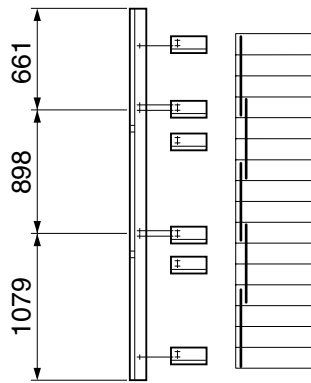
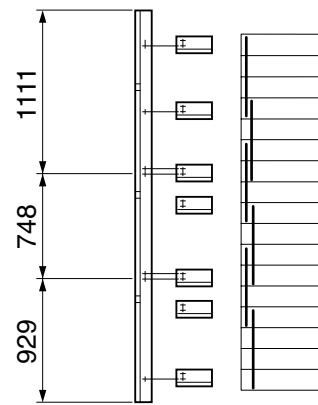
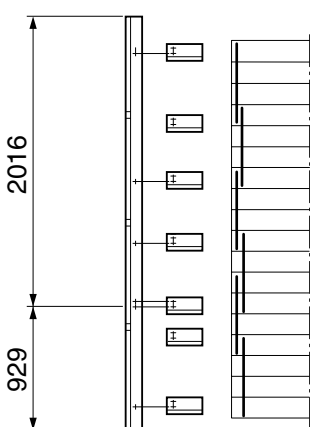
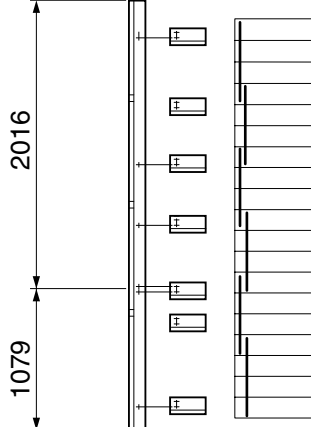
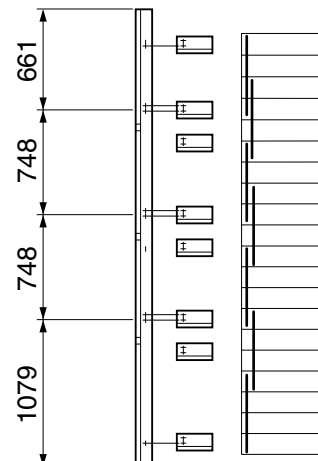




NEDERLANDS	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Plaatsing hoekprofielen en steunen boven	Positioning top angle profiles and supports	Positionement profils angulaires supérieure, supports	Positionierung Winkelprofilen oben und Stützen
Tussenlid Trekstang Hoekprofiel boven Steun bemanteling boven	Intermediate section Tie rod Top angle profile Support for casing top	c2 Élément intermédiaire c5 Barre d'ancrage d2 Profil angulaire supérieure d30 Support pour jaquette sup.	Mittelglied Ankerstange Winkelprofil oben Stütze für Mantel oben
Aantal leden - Steun achterlid: achter de trekstangnok monteren - Andere steunen voor de trekstangnok monteren - Alle steunen met de zetting naar achter wijzend	Number of sections -Support rear section: fasten them behind the tie rod cam -Other supports: fasten them in front of the tie rod cam -All supports with the setting pointing to the back	L Nombre d'éléments - Sup. du couvercle arrière: à monter en amont de camme de barre d'ancrage - Autre supp.: à monter en aval de barre d'ancrage - Tous les supp. avec la fixation dirigée vers l'arrière	Gliederzahl - Stütze (hinten): hinter dem Ankerstangnocken montieren - Andere Stützen: vor dem Ankerstangnocken montieren - Alle Stützen mit Setzung nach hinten gerichtet



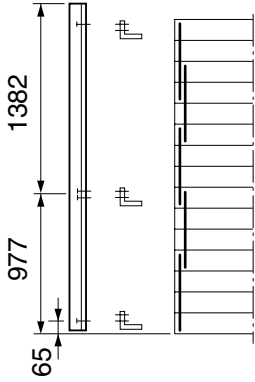
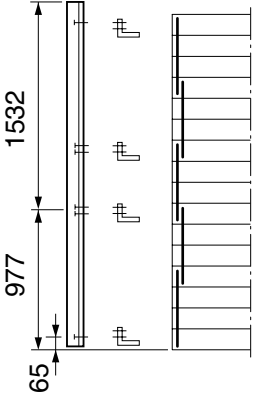
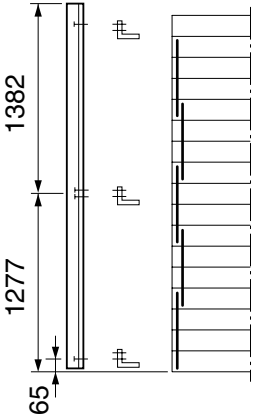
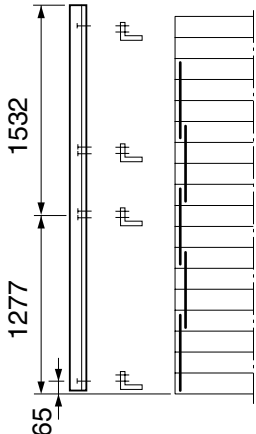
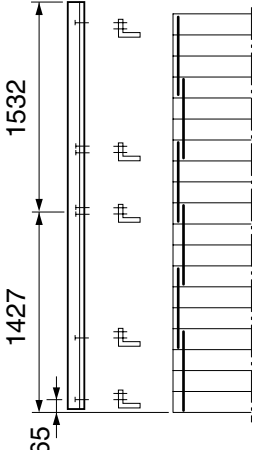
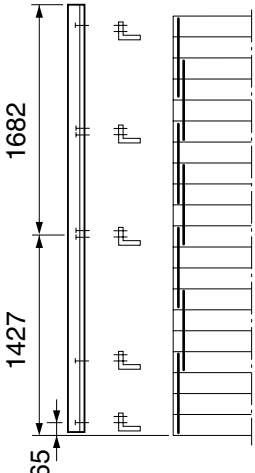
MAGYAR	POLSKI		
A felső "L" profilop és támaszok elhelyezése Kötőtag Ásszehúzó rúd Támasz felül "L"-profil felül Tagszám - A hátsó támaszokat az ásszehúzó rúd rögzítészemei mögé szerelni - A többi támaszt az ásszehúzó rúd rögzítészemei elé szerelni - Az ásszes támaszt a felfekvő profiljával hátrafelé felhelyezni	Usytuowanie kotowników górnych i podpór Człon rodkowy Pręt kotwiczny Kotownik górny Podpora obudowy górnej Liczba członów - Podpora (z tyłu): montowa za zderzakiem pręta kotwiczego - Inne podpory: montowa przed zderzakiem pręta kotwiczego - Wszystkie podpory z gniazdem skierowane do tyłu	c2 c5 d2 d30 L	

<p style="text-align: center;">15 L</p> 	<p style="text-align: center;">16 L</p> 	<p style="text-align: center;">17 L</p> 
<p style="text-align: center;">18 L</p> 	<p style="text-align: center;">19 L</p> 	<p style="text-align: center;">20 L</p> 

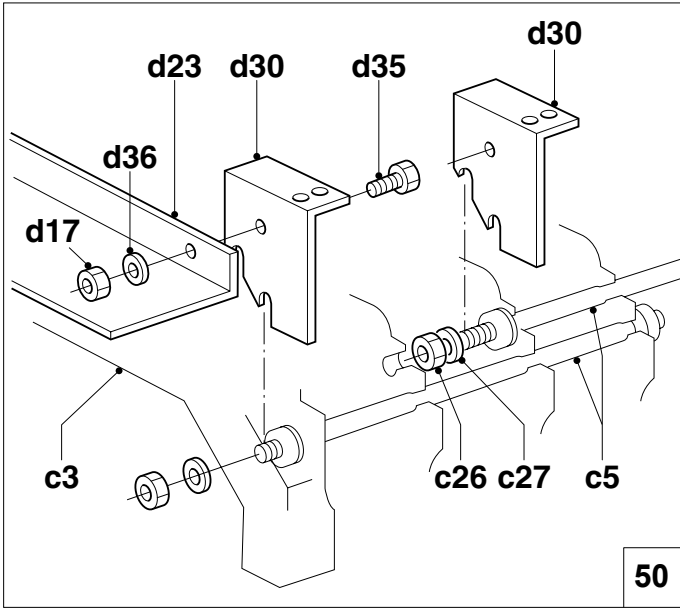
NEDERLANDS	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Plaatsing hoekprofielen en steunen onder Aantal leden Tussenleden Trekstang Hoekprofiel onder Steun voor bevestiging aan trekstang - Steun achterlid: achter de trekstangnok monteren - Andere steunen voor de trekstangnok monteren - Alle steunen met de zetting maar achteren wijzend	Positioning bottom angle profiles and supports Number of sections Intermediate sections Tie rod Angle profile bottom Support for mounting tie rod - Support rear section: fasten them behind the tie rod cam - Other supports: fasten them in front of the tie rod cam - All supports with the setting pointing to the back	Positionement profils angulaires inférieure, supports L Nombre d'éléments c2 Élément intermédiaire c5 Barre d'ancrage d34 Profil angulaire inférieure d32 Support pour montage/fixage barre d'ancrage - Sup. du couvercle arrière: à monter en amont de camme de barre d'ancrage - Autre supp.: à monter en aval de barre d'ancrage - Tous les supp. avec la fixation vers l'arrière	Positionierung Winkelprofilen unten und Stützen Gliederzahl Mittelglied Ankerstange Winkelprofil unter Stütze für Befestigung der Ankerstange - Stütze (hinten): hinter dem Ankerstangnocken montieren - Andere Stützen: vor dem Ankerstangennocken montieren - Alle Stützen mit Setzung nach hinten gerichtet

<p style="text-align: center;">9 L</p>	<p style="text-align: center;">10 L</p>	<p style="text-align: center;">11 L</p>
<p style="text-align: center;">12 L</p>	<p style="text-align: center;">13 L</p>	<p style="text-align: center;">14 L</p>

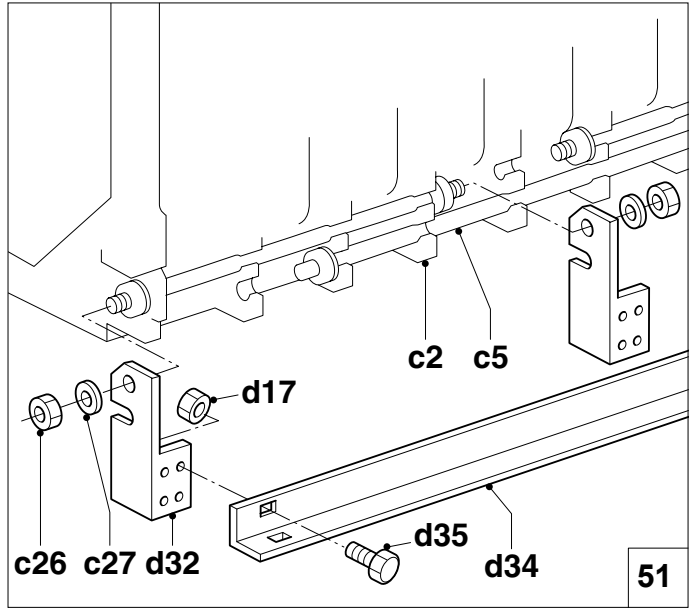
MAGYAR	POLSKI		
<p>Az alsó "L" profilok és támaszok elhelyezése</p> <p>Tagszám Kötőtag Árnyékosztó rúd "L"-profil felől Rögzítiszem az árnyékosztó rúdra</p> <p>- Hátsó támaszokat az árnyékosztó rúd rögzítiszemei mögé szerelni - A többi támaszt a rögzítiszemek elé szerelni - Az árnyékosztó támaszt a felfekvő profiljával hátrafelé felhelyezni</p>	<p>Usytuowanie kłowników dolnych i podpór</p> <p>Liczba członów Człon rodkowy Pręt kotwiczny Kłownik dolny Podpora mocująca pręta kotwiczego</p> <p>- Podpora (z tyłu): montowa za zderzakiem pręta kotwiczego - Inne podpory: montowa przed zderzakiem pręta - Wszystkie podpory z gniazdem skierowane do góry</p>	<p>L c2 c5 d34 d32</p>	

<p style="text-align: center;">15 L</p> 	<p style="text-align: center;">16 L</p> 	<p style="text-align: center;">17 L</p> 
<p style="text-align: center;">18 L</p> 	<p style="text-align: center;">19 L</p> 	<p style="text-align: center;">20 L</p> 

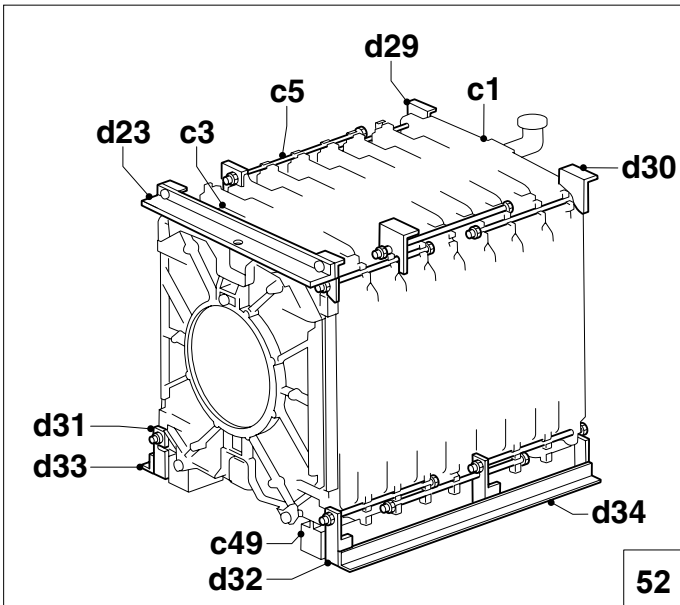
remeha P 500



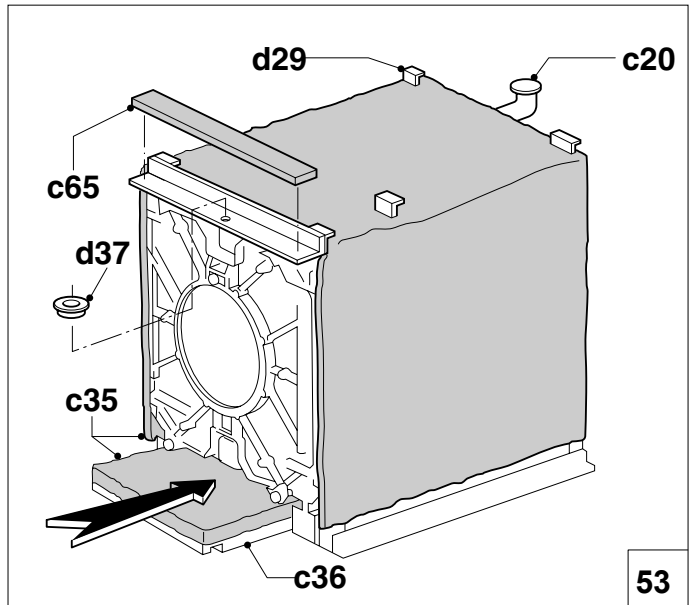
50



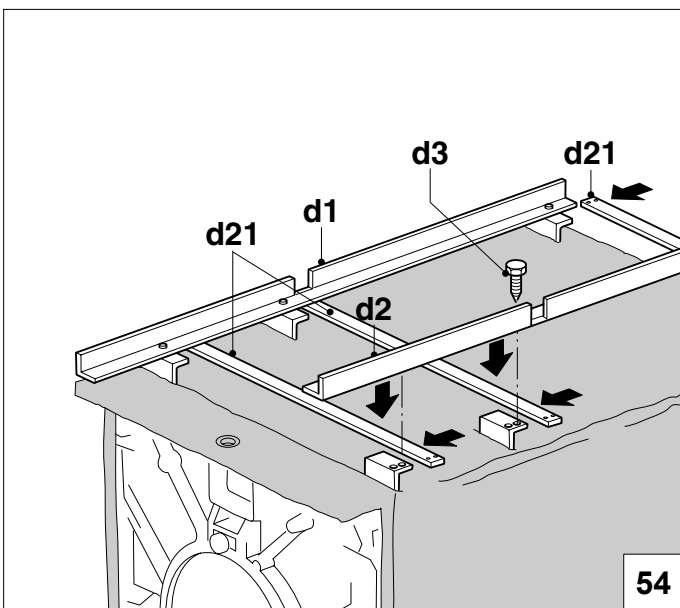
51



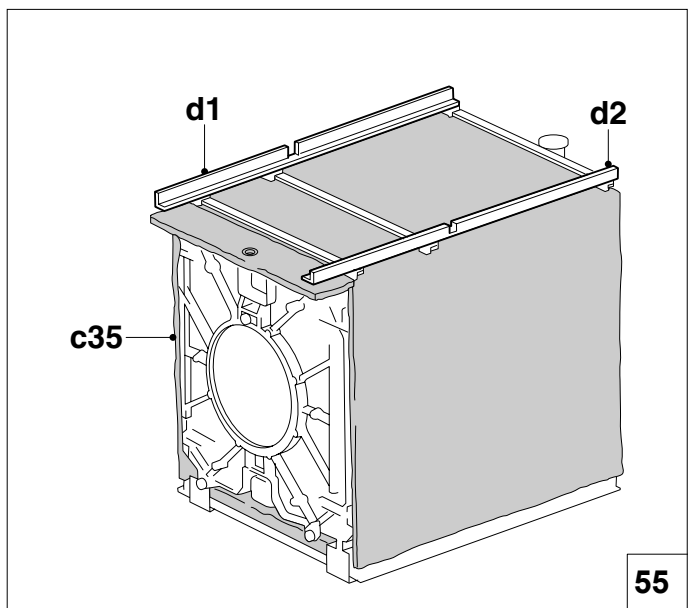
52



53



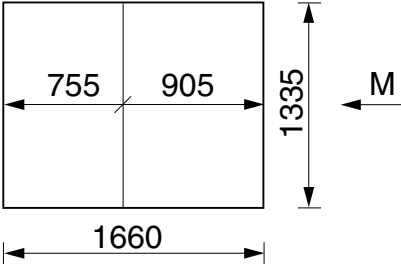
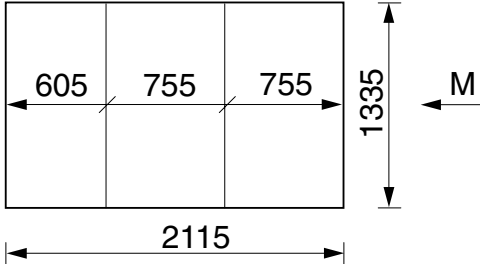
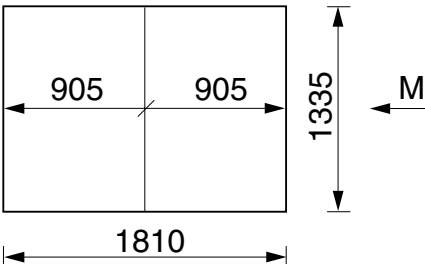
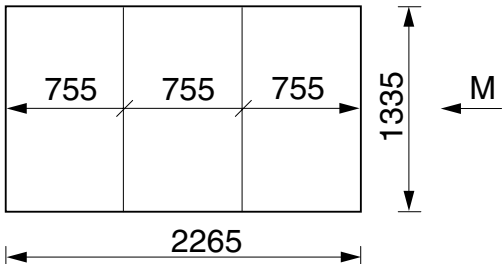
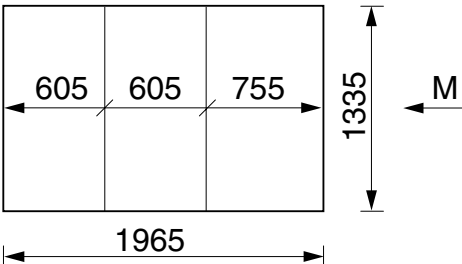
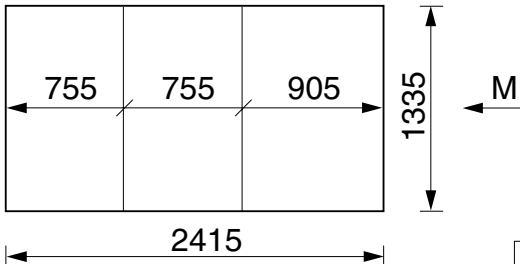
54



55

NEDERLANDS	ENGLISH		FRANÇAIS	DEUTSCH
Zijmantels Het aantal zijmantels is afhankelijk van de lidgrootte van de ketel	Side casing panels The number of side casing panels depends on the number of boiler sections	d6	Jaquettes latérales Le nombre de jaquettes latérales dépend du nombre d'éléments du corps de chauffe	Seitenbleche Die Anzahl der Seitenbleche wird von der Gliederzahl des Kessels bestimmt
Aantal leden	Number of sections	L	Nombre d'éléments	Gliederzahl
Voorzijde ketel	Boiler front	M	Façade chaudière	Kessel Vorderseite

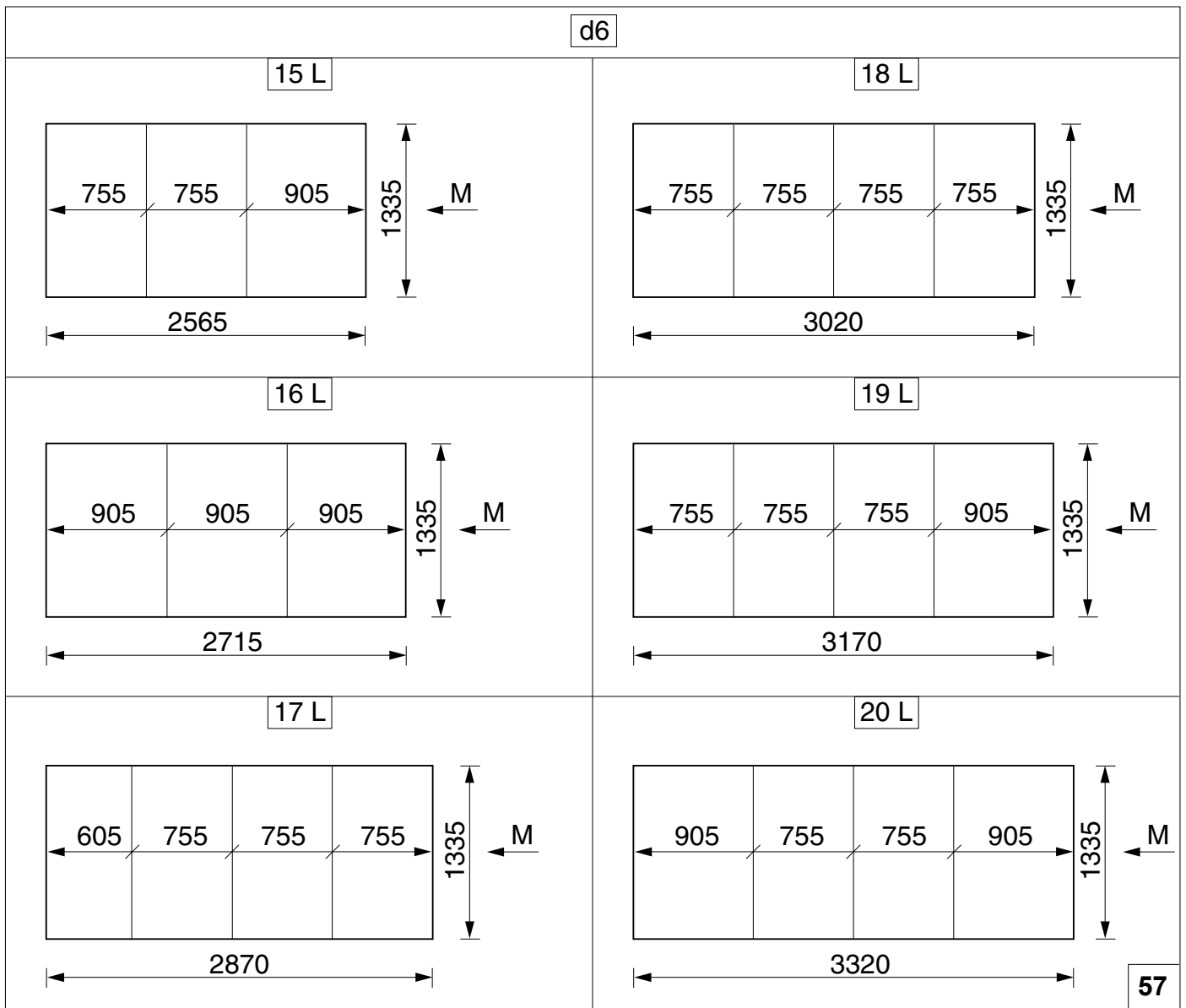
MAGYAR	POLSKI			
Oldallemez Az oldallemezek darabszáma a kazán tagszámától függ	Blachy boczne Liczba blach bocznych jest uzależniona od ilości czonów kota	d6		
Tagszám	Liczba czonów	L		
Kazán előlnézet	Kocio - strona przednia	M		

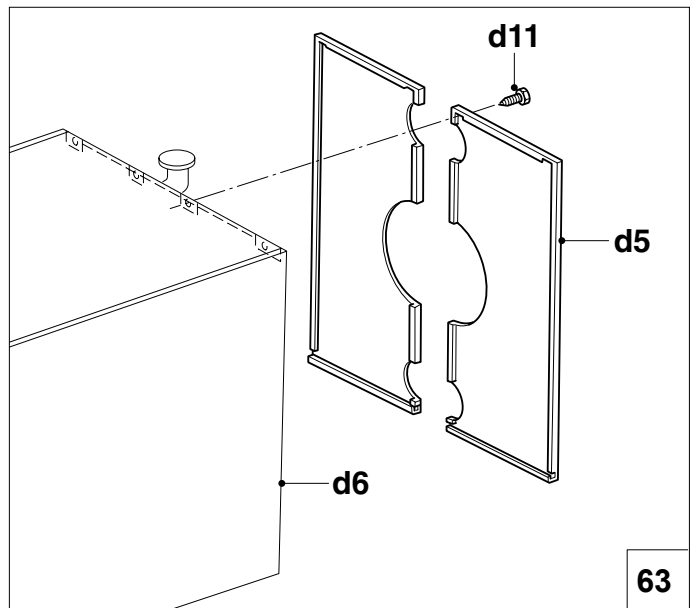
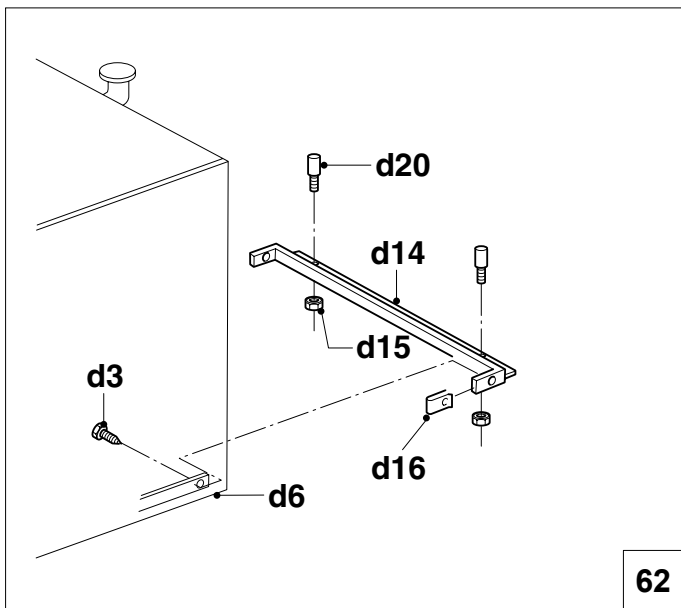
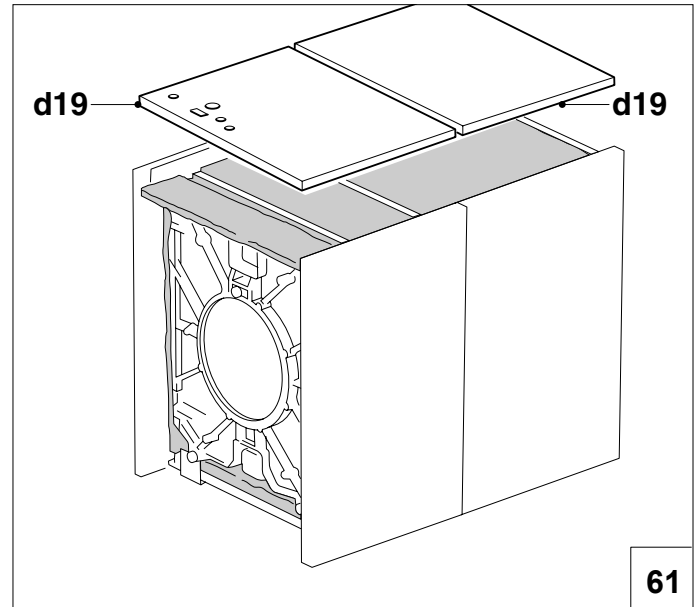
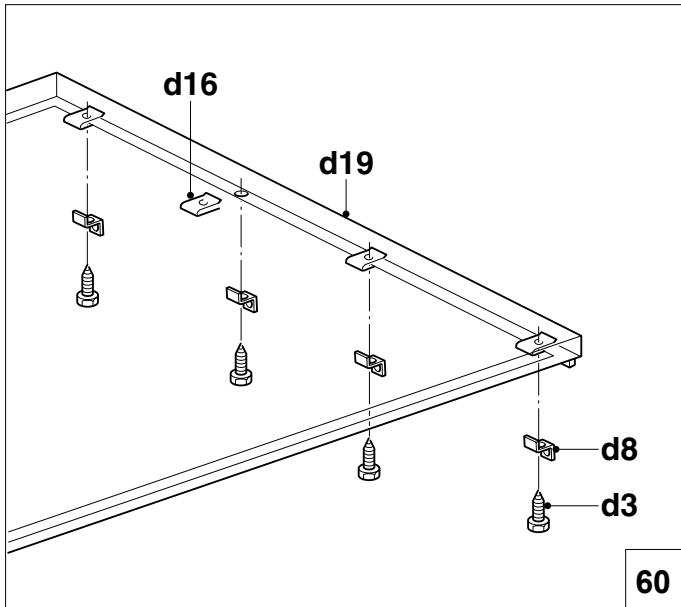
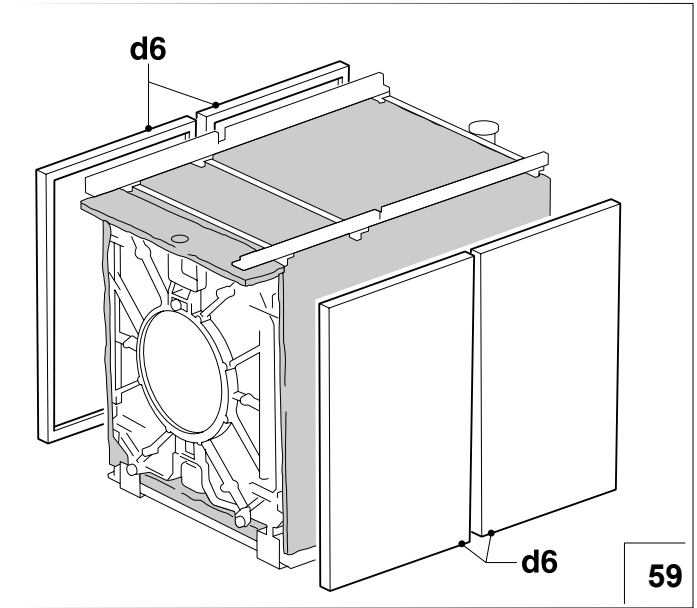
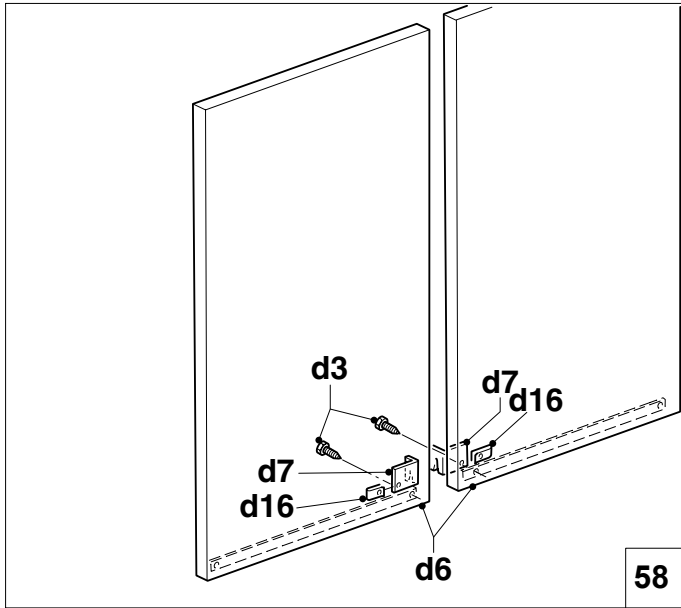
d6	
9 L	12 L
	
10 L	13 L
	
11 L	14 L
	
	56

remeha P 500

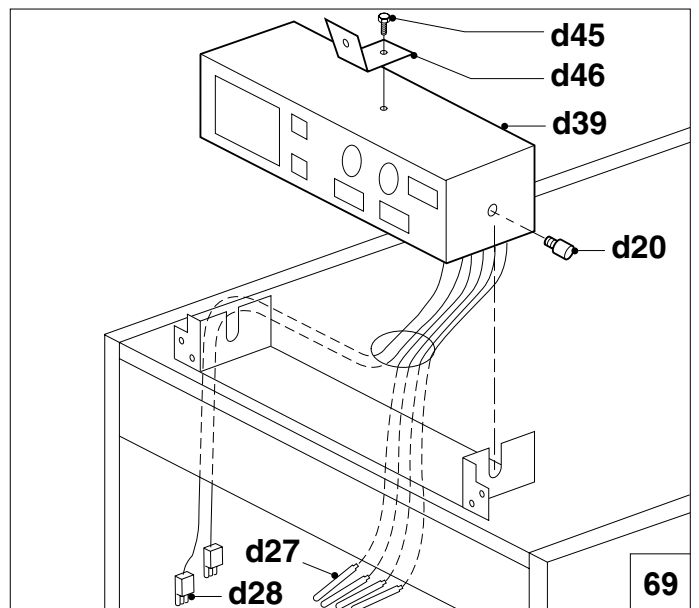
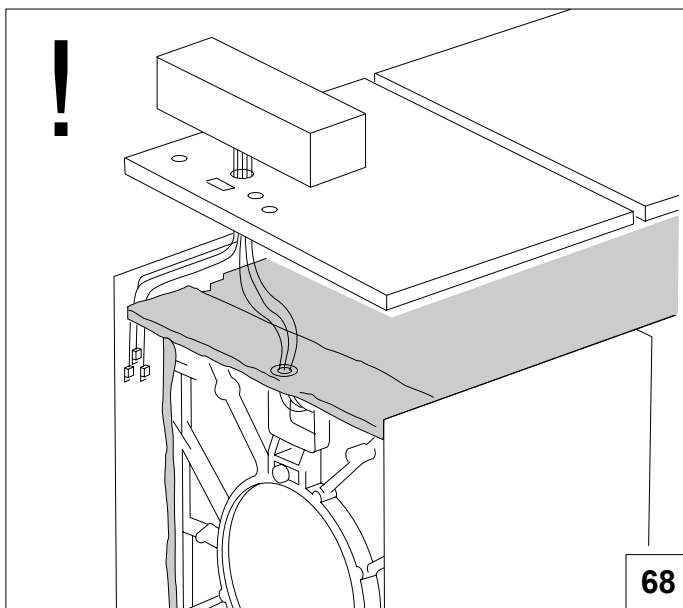
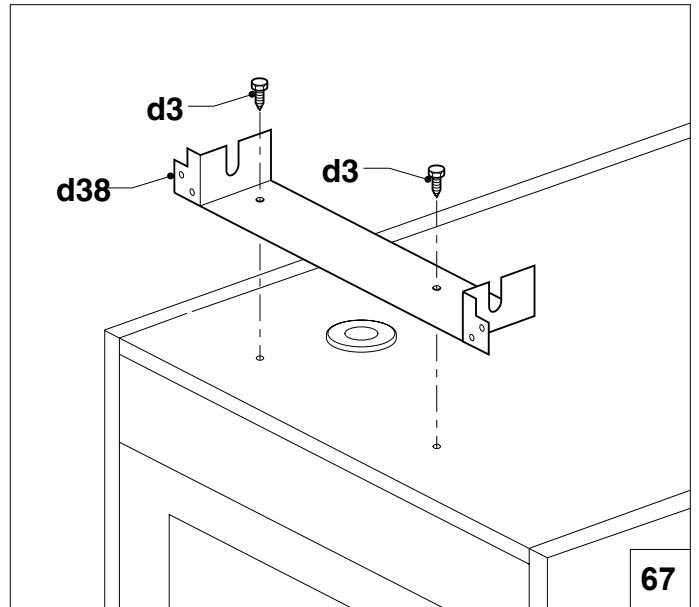
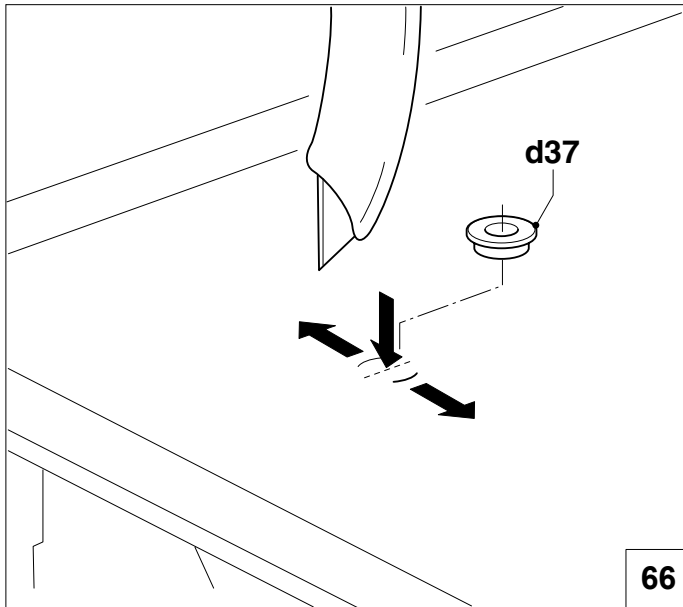
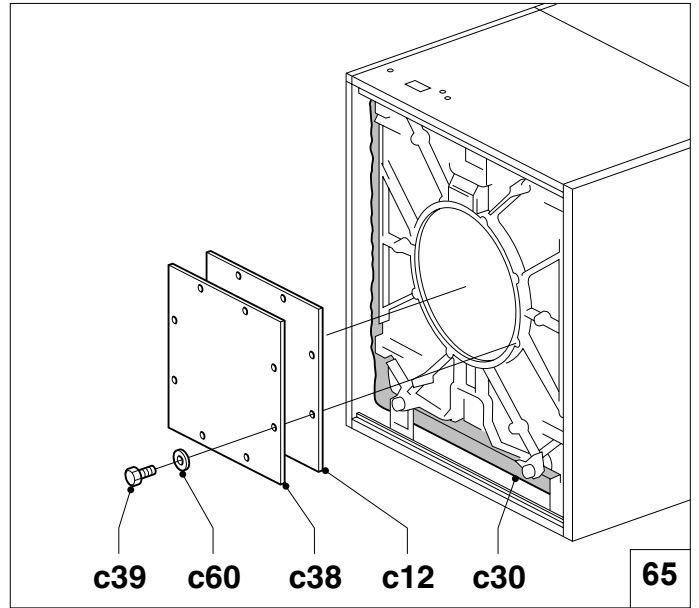
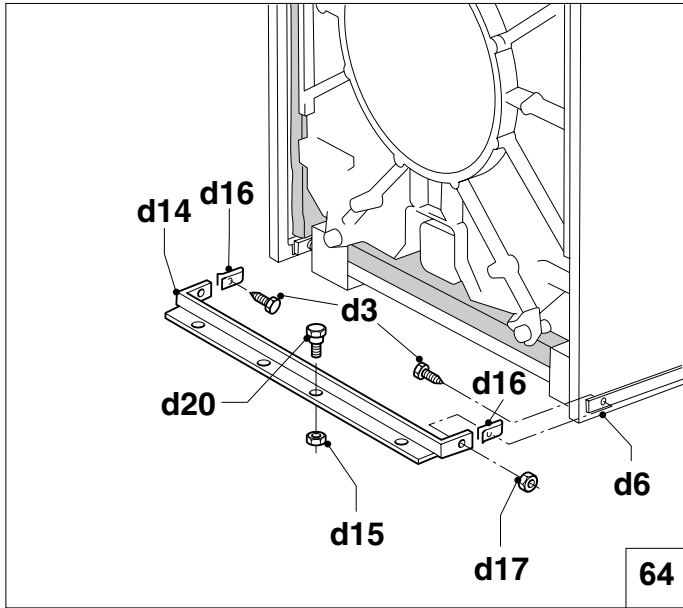
NEDERLANDS	ENGLISH		FRANÇAIS	DEUTSCH
Zijmantels Het aantal zijmantels is afhankelijk van de lidgrootte van de ketel	Side casing panels The number of side casing panels depends on the number of boiler sections	d6	Jaquettes latérales Le nombre de jaquettes latérales dépend du nombre d'éléments du corps de chauffe	Seitenbleche Die Anzahl der Seitenbleche wird von der Gliederzahl des Kessels bestimmt
Aantal leden	Number of sections	L	Nombre d'éléments	Gliederzahl
Voorzijde ketel	Boiler front	M	Façade chaudière	Kessel Vorderseite

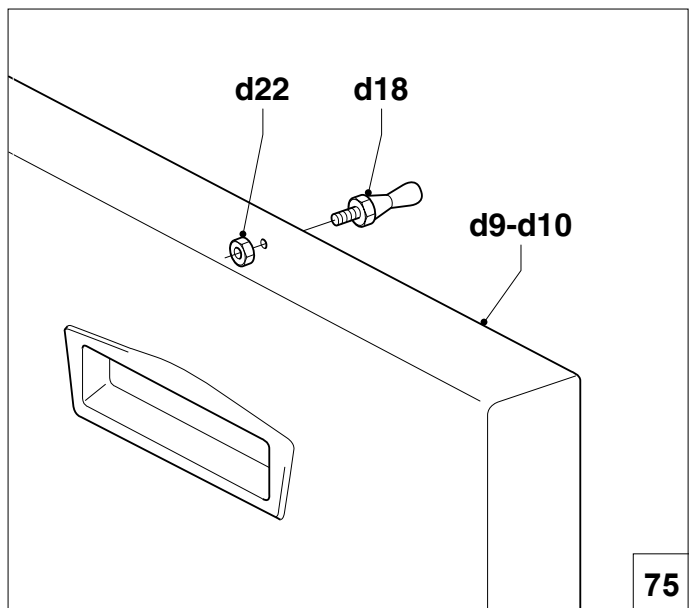
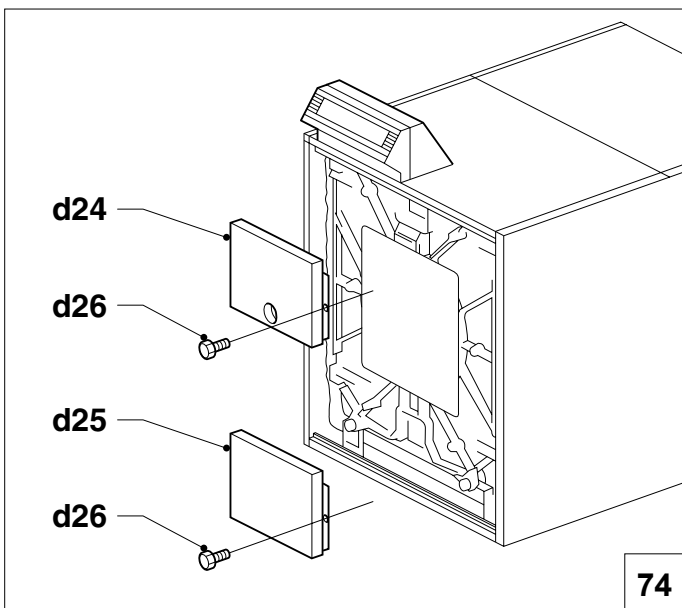
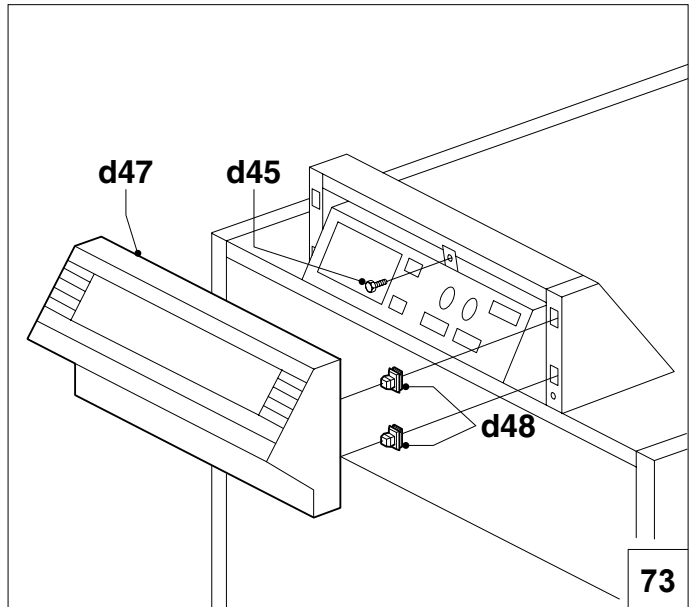
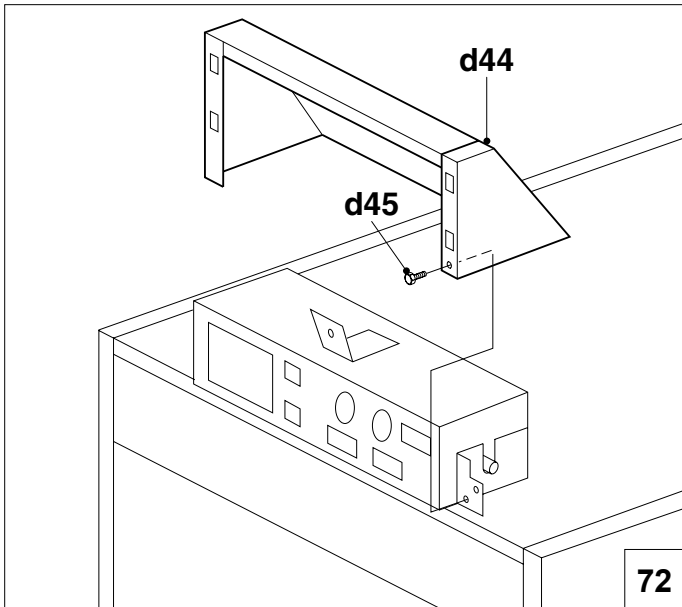
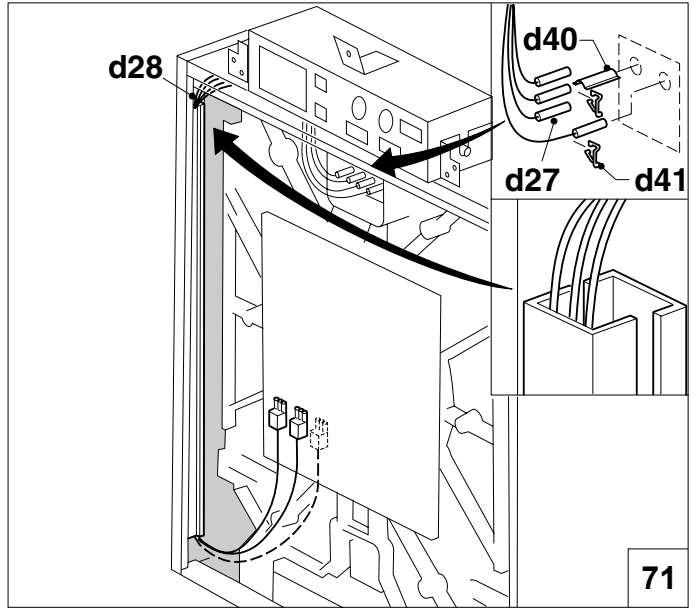
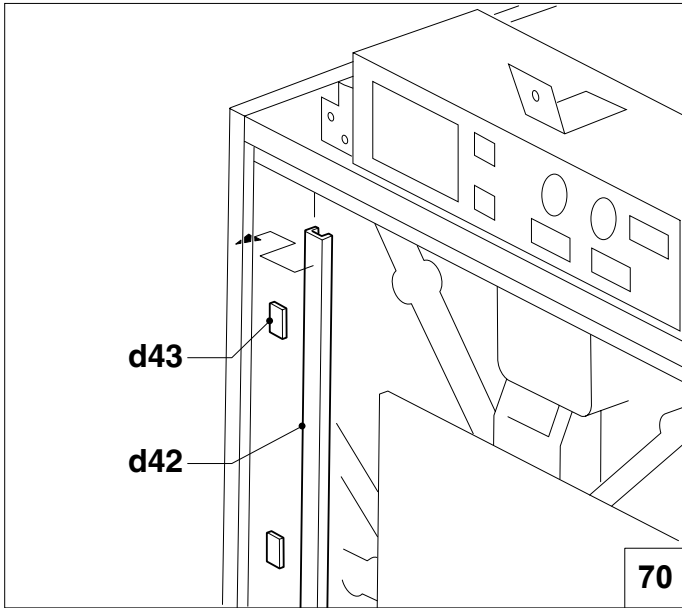
MAGYAR	POLSKI			
Oldallemez Az oldallemezek darabszáma a kazán tagszámától függ	Blachy boczne Liczba blach bocznych jest uzależniona od iloci czonÓw kota	d6		
Tagszám	Liczba czonÓw	L		
Kazán elölnézet	Kocio - strona przednia	M		



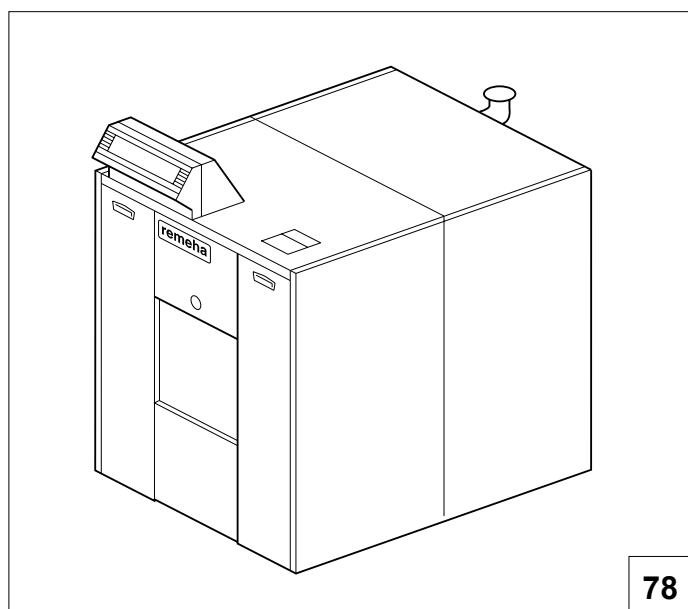
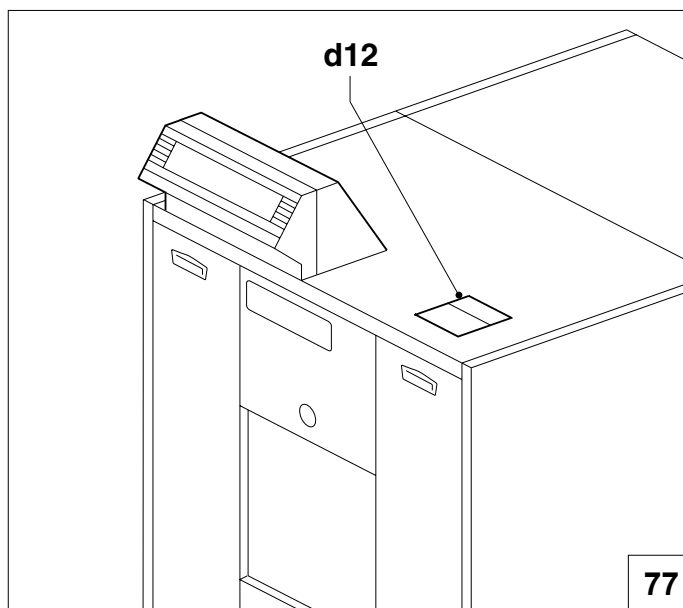
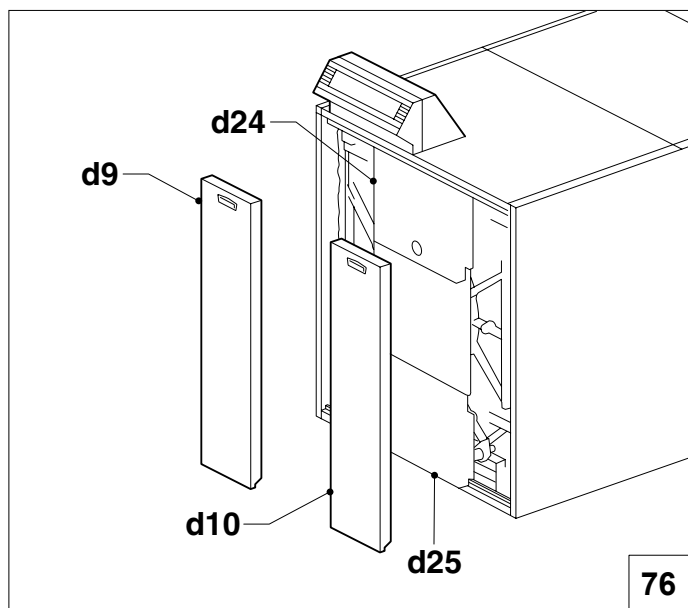


remeha P 500





remeha P 500



NEDERLANDS	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<p>Alle rechten voorbehouden Niets in deze uitgave mag worden veevoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Remeha. Dit geldt ook voor de bijbehorende tekeningen en schema's.</p> <p>Remeha behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing.</p> <p>Deze handleiding is geldig voor de ketel in standaarduitvoering.</p> <p>Remeha kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaarduitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde ketel.</p> <p>Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier.</p> <p>Deze handleiding is met de grootste zorg samengesteld. Remeha kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele fouten noch voor hieruit voortvloeiende zaken.</p>	<p>All rights reserved No parts of this publication may be copied or published by means of printing, photocopying, microfilm or otherwise without prior written consent of Remeha. This restriction also applies to the corresponding drawings and diagrams.</p> <p>Remeha has the right to change parts at any time without preliminary or direct notification to the client. The contents of this manual can also be changed without any prior notice.</p> <p>This manual is to be used for the base version of the boiler. Thus Remeha cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this manual to the version delivered to you.</p> <p>For extra information on adjustments, maintenance and repair, contact the technical department of your supplier.</p> <p>This manual has been written very carefully. However, Remeha cannot be held responsible neither for mistakes in the book nor for their consequences.</p>	<p>Tous droits réservés Aucune partie du présent document ne peut être reproduite et/ou publié par impression, photocopie, microfiches ou par quel autre moyen que ce soit sans autorisation préalable de Remeha. Ceci s'applique également aux dessins et schémas correspondants.</p> <p>Remeha se réserve le droit de modifier des pièces détachées à n'importe quel instant, sans avis préalable et sans obligation de notification du client. Le contenu de ce livre est également sujet à modification sans avis préalable.</p> <p>Ce manuel s'applique au modèle standard de la chaudière. Par conséquent, Remeha n'est pas responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce manuel aux modèles non-standard livrés.</p> <p>Pour les renseignements sur certains réglages, les travaux d'entretien ou réparations qui ne seraient pas traités dans ce manuel, nous vous prions de bien vouloir contacter le service technique de votre fournisseur.</p> <p>Nous avons apporté tous nos soins à la rédaction de ce manuel, mais Remeha ne peut pas accepter la responsabilité pour les erreurs éventuelles ni pour les dommages qui en découleraient.</p>	<p>Alle Rechte vorbehalten Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Remeha darf aus dieser Ausgabe nichts durch Druck, Fotokopie, Microfilm oder auf eine andere Weise vervielfältigt und/oder veröffentlicht werden. Dies gilt auch für die dazugehörigen Zeichnungen und Schemas.</p> <p>Remeha behält sich das Recht vor, Einzelteile jederzeit zu ändern, ohne vorherige Bekanntgabe an den Kunden. Der Inhalt dieser Anleitung kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.</p> <p>Diese Anleitung gilt für die Standardausführung der Kessel. Remeha haftet daher nicht für eventuelle Schäden, die sich aus der Anwendung dieser Anleitung auf ihre von der Standardausführung abweichende Kessel ergeben.</p> <p>Für Informationen über Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst ihres Lieferanten.</p> <p>Diese Anleitung wurde mit größter Sorgfalt zusammengestellt. Remeha haftet jedoch nicht für eventuelle Fehler in dieser Anleitung oder für daraus resultierende Folgen.</p>

MAGYAR	POLSKI		
<p>Minden jog fenntartva. A Remeha előzetes frásos jóváhagyása nélkül ez a kiadás sem nyomdai, sem fotó, sem mikrofilm, sem más módon nem sokszorosítható és/vagy publikálható. Ez érvényes a hozzátartozó rajzokra és sémákra is.</p> <p>Remeha fenntartja annak jogát, hogy egyes részleteket a vásárlók előzetes tájékoztatása nélkül is mindenkor változtathasson.</p> <p>Ez a leírás a szériakivitelű kazánokra vonatkozik.</p> <p>Remeha nem vállal felelősséget azokért az esetleges károkért, amelyek a szériakivitelűtől eltérő kazánokra való alkalmazásából erednek.</p> <p>Az ebben a leírásban nem található beállítási, karbantartási vagy javítási tájékoztatás céljából sziveskedjen a szállító vevőszolgálatához fordulni.</p> <p>Ez az ismertető a legnagyobb gondossággal lett összeállítva. A Remeha cég azonban a kiadvány esetleges hibáiért vagy ennek következményeiért nem vállal felelősséget.</p>	<p>Wszystkie prawa zastrzeżone</p> <p>Bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Remeha nie wolno niczego z tego wydania powielić i/lub publikować poprzez druk, fotokopie, mikrofilm lub w inny sposób. Dotyczy to również przynależnych rysunków i schematów.</p> <p>Remeha zastrzega sobie prawo każdorazowej zmiany poszczególnych części bez uprzedniego poinformowania klientów. W ten sam sposób zmieniona może zostać bez uprzedniej informacji treść tej instrukcji.</p> <p>Instrukcja ta dotyczy standardowego wykonania kotłów.</p> <p>Remeha nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia wynikające z zastosowania tej instrukcji dla kotłów odbiegających od wykonania standardowego.</p> <p>W sprawach zasięgnij informacji odnośnie regulacji, prac konserwacyjnych lub napraw, które nie są zawarte w tej instrukcji, prosimy zwracać się do serwisu dostawcy.</p> <p>Instrukcję wykonano z największą starannością.</p> <p>Remeha nie odpowiada jednak za ewentualne błędy w niej zawarte i wynikające z następstwa.</p>		

- (GB) Broag Ltd.**
Molly Millars Lane
GB - Wokingham,
Berks. RG41 2QP
Tel. 0118-9783434
Fax 0118-9786977
Email: boilers@broag.ltd.uk
- (F) REMEHA FRANCE S.A.**
Bâtiment 38
Parc Club du Golf-Les Milles
F - 13856 Aix-en-Provence Cédex 3
Tél. 04 42 245 970
Fax 04 42 245 979
Département Services
URBAPARC
Bâtiment G 3
6 / 8 Bd. de la Libération
F - 93284 St. Denis Cédex
Tél. 01 48 131 190
Fax 01 48 130 673
- (B) J.L. Mampaey b.v.b.a.**
Uitbreidingstraat 54
B - 2600 Antwerpen
Tel. (03) 2307106
Fax (03) 2301153
e-mail: mampaey@net4all.be
http://WWW.mampaey.be
Thema S.A.
Av. Emile Digneffe 19
B - 4000 Liège
Tel. (04) 2529868
Fax. (04) 2520967
e-mail thema.sa@skynet.be
- (E) Termibarna S.A.**
Zamora 55-59
E - 08005 Barcelona
Tel. 03 3000204
Fax 03 3009558
Cuatrocesa, S.A
Aragoneses, 14
E - 28100 Alcobendas (Madrid)
Tel. (01)661 27 86
Fax (01)661 00 23
D.A.C. S.A.
Tom-s A. Edison, 29
Poligono Cogullada
E - 50014 Zaragoza
Tel. (076) 464076
Fax (076) 471311
Norte Comercial Organización S.A.
Puerto Real Buedo, 3
E-48016 LOIU (Vizcaya)
Tel. (94) 471 03 33
Fax (94) 471 11 52
- (CH) Cipag S.A.**
Zone Industrielle
Le Verney
CH - 1604 Puidoux-Gare
Tél. 021 9266666
Fax 021 926 66 33
021 926 66 00
- (D) Remeha Wärmetechnik GmbH.**
Bischofstrasse 96
D-47809 Krefeld
Tel. 02151 5587-0
Fax 02151 542445
- (GR) Technotherm S.A.**
35, Grigoriou Lampraki str.
GR - 546 38 Thessaloniki
Tel. 031 948-972
Fax 031 943-207
- (S) Abac VVS International AB**
Mörbyleden 22
S-182 32 Danderyd
Tel. 08-7534230
Fax 08-7534236
- (BIH) Brugman BH d.o.o.**
Trg Haroja 10
BIH - 71000 Bosnia and Herzegovina
Tel./Fax (0) 71 658 568
- (H) Marketbau Remeha Kft**
H - 1138 Budapest,
Népfüredő u.19/e
Tel. 0135 92993
Fax 0135 92591
- (TR) Emas Makina Sanayi A.S.**
Organize Sanayi Bölgesi
Sanayi Cad. No: 15
TR - 31250 Seyhli -
Pendik/ISTANBUL
Tel. 216 378 3400
Fax 216 378 2059
- (PL) Brugman Polska Sp. Z o.o.**
ul. Minska 54-56
PL - 54-610 Wroclaw
Tel. 071-373 79 54
Tel. 071-373 79 73
Fax. 071-373 79 68
- (A) heizbösch Walter Bösch K.G.**
Grüttstrasse 11
A - 6890 Lustenau
Tel. 5577-8131-0
Fax 5577-8131250
- (RO) D.D. Promoterm SRL**
Str. Splaiul Independetei 17
Bloc. 101 Izvor, Sc 3, Et. 1, Ap. 39-40
Sector 5, cod 70637 Bucuresti
Fax. 40 1 335 0134
Tel. 40 1 335 7977
40 1 335 9693
- (SK) Tess Trenčin Spol s r.o.**
Nam. Sv. Anny 3
911 01 Trenčin
Slovakia
Tel. 0831 527353
Fax 0831 525057

Remeha B.V.

Postbus 32 7300 AA Apeldoorn

Telefoon: (055) 549 69 69

Telefax: (055) 549 64 96

E-mail: remeha@remeha.com

Internet: www.remeha.com

© Copyright

Our policy is continuous development.

We reserve the right to alter specifications without prior notification.

Subject to alterations
55.095/1.000/06.2000/xx.

R remeha